

Art.Nr.

5903203901

AusgabeNR.

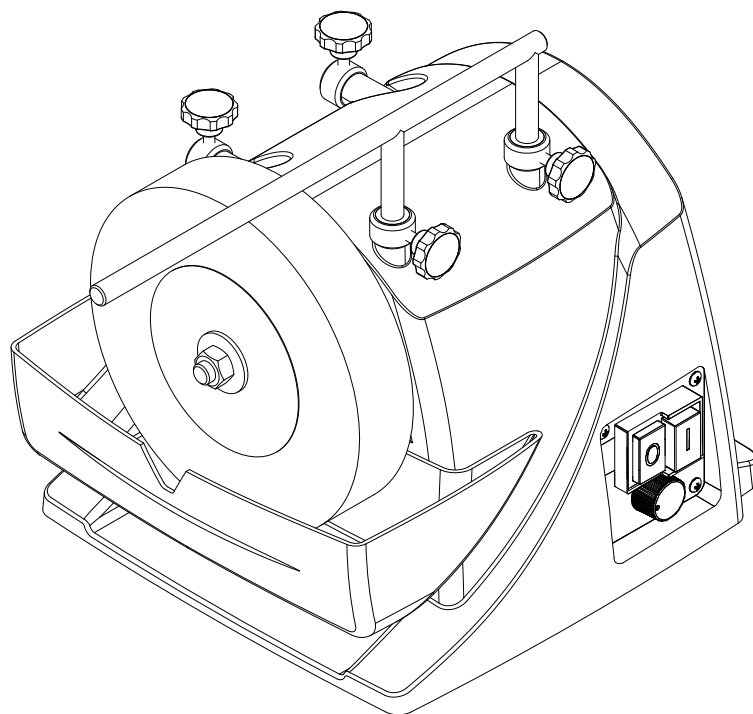
5903203850

Rev.Nr.

22/10/2019

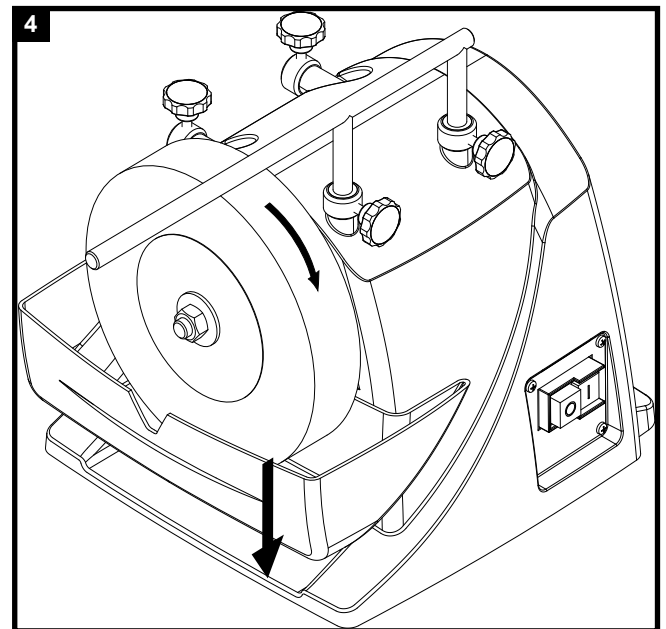
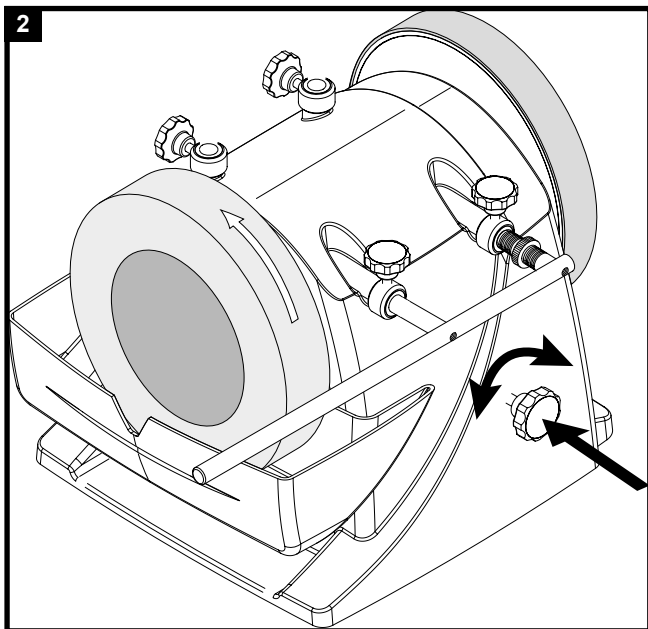
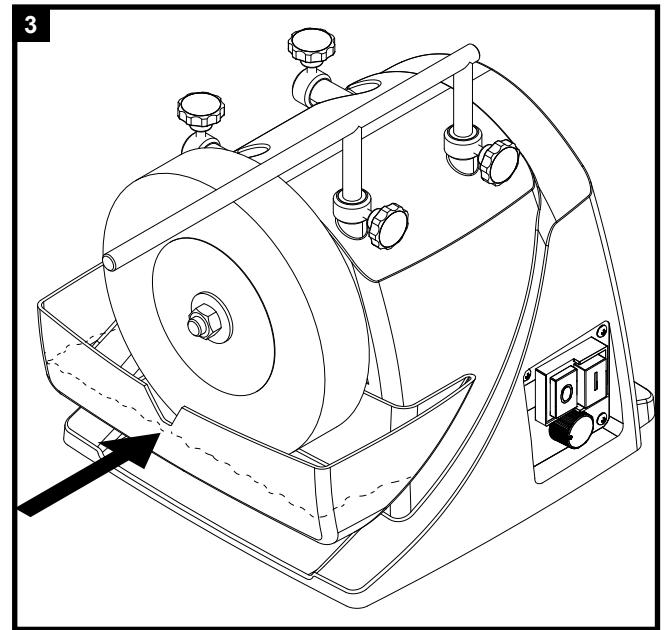
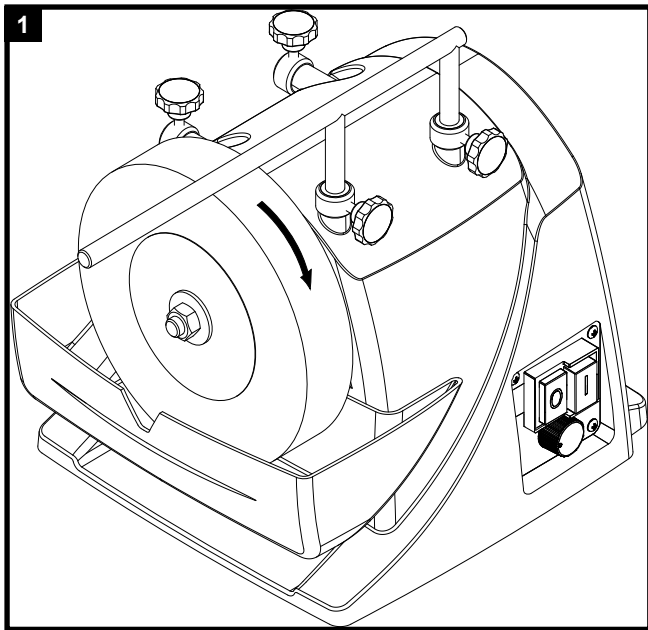


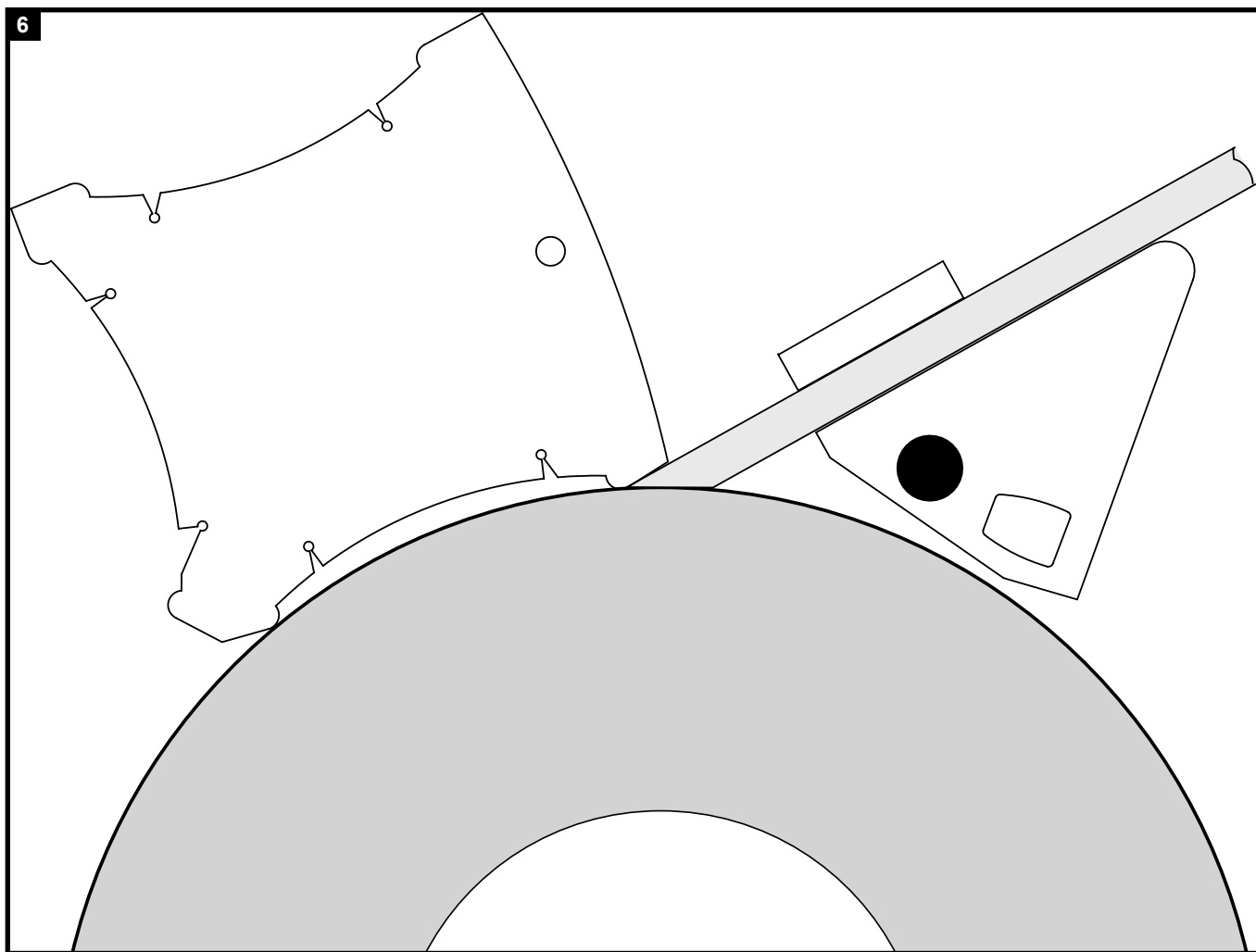
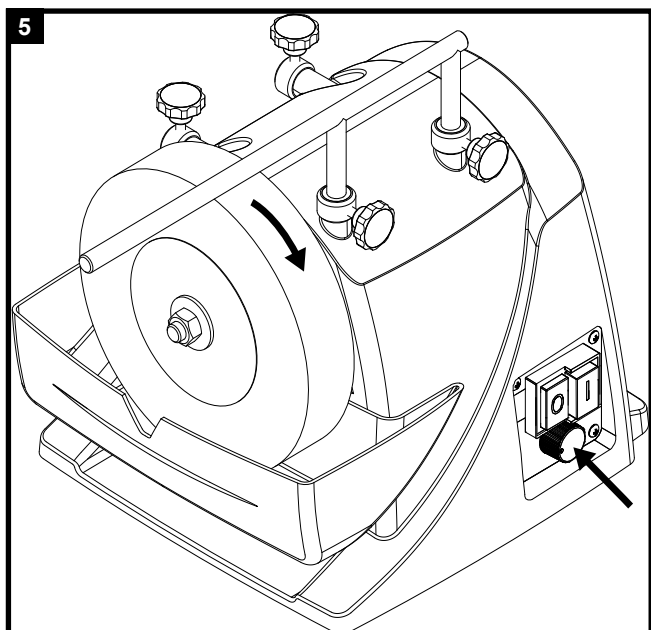
**scheppach**

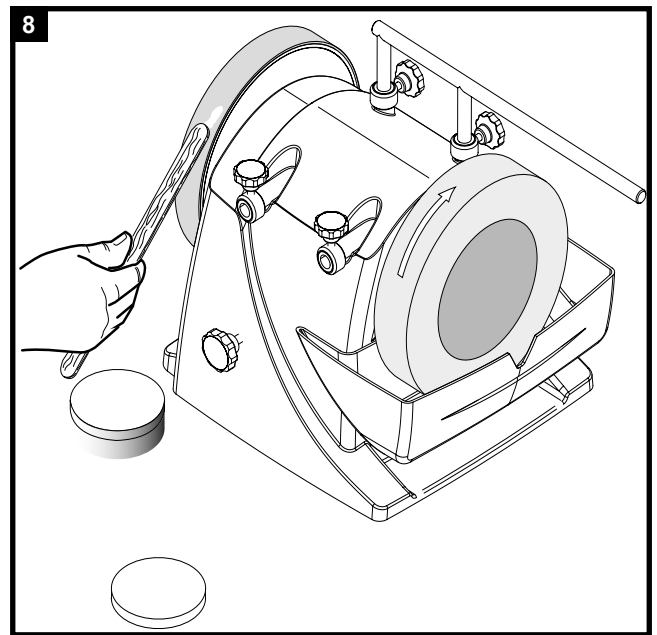
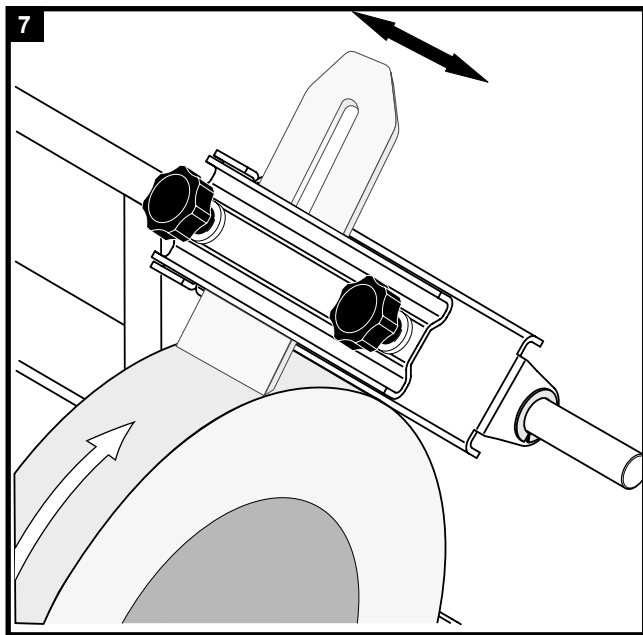


## TIGER 3000VS

<b>DE</b>	<b>Nassschleifmaschine</b> Originalbedienungsanleitung	5-11	<b>IT</b>	<b>Affilatrice ad umido</b> Traduzione dalle istruzioni d'uso originali	40-46
<b>GB</b>	<b>Wet Grinding Machine</b> Translation from the original instruction manual	12-18	<b>EE</b>	<b>Märglihvmasin</b> Tõlge Originaalkasutusjuhend	47-53
<b>FR</b>	<b>Rectifieuse à arrosage</b> Traduction du manuel d'origine	19-25	<b>LT</b>	<b>Šlapiojo šlifavimo mašina</b> Vertimas originali naudojimo instrukcija	54-60
<b>CZ</b>	<b>Brousící systém</b> Překlad originálního návodu k obsluze	26-32	<b>LV</b>	<b>Slīpmašīna mitrai slīpēšanai</b> Tulkošana no oriģinālā lietošanas instrukcija	61-67
<b>HU</b>	<b>Vizes köszörűgép</b> Eredeti használati utasítás fordítása	33-39	<b>SK</b>	<b>Brúsiaci systém</b> Překlad originálneho návodu na obsluhu	68-77







## Inhaltsverzeichnis:

## Seite:

1.	Einleitung	6
2.	Allgemeine Hinweise	6
3.	Sicherheitshinweise	6
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
5.	Restrisiken	7
6.	Montage	7
7.	Elektrischer Anschluss	7
8.	Arbeitshinweise	8
9.	Entsorgung und Wiederverwertung	9
10.	Sonderzubehör	10

## Erklärung der Symbole auf dem Gerät



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



Schutzbrille tragen!

## 1. Einleitung

### Hersteller: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Nassschleifmaschine.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen.
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.
- Ausfällen der elektrischen Anlage. Bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### Technische Daten

Baumaße LxBxH mm	380x290x390
Werkzeug-auflage ø mm	12
Schleifstein ø mm	250
Leerlaufdrehzahl Schleifstein 1/min.	90-150
Schnittge-schwindigkeit m/sec.	1,2-2
Gewicht kg	13

### Antrieb

Motor V	230 – 240
Aufnahme-leistung P1 W	180
Abgabeleistung P2 W	80
Motordrehzahl 1/min.	1950-3250
Betriebsart	S1
Nennstrom A	0,95

### Technische Änderungen vorbehalten!

## 3. Sicherheitshinweise

### Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch den rotierenden Schleifstein.

### Standssicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung.

### Netzanschluss der Maschine

- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten (siehe Elektrischer Anschluss).
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!

### Rüsten und Einstellen der Maschine

- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Schleifmaschine ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Schleifen von Stahl konstruiert (kein Hartmetall).
- Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.
- Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S1 100%.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, Sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

## 6. Montage

Montieren Sie den Stein und die Werkzeugauflage und hängen Sie den Wasserbehälter wie in Abb. 1 an der Maschine ein.

### Aufstellen und justieren

Bitte beachten Sie, dass Ihre Schleifmaschine auf festem Grund gerade und standsicher und mit ausreichender Beleuchtung aufgestellt ist.

Die Maschine hat keine Vorder- oder Rückseite. Es kann wahlweise mit oder gegen die Drehrichtung geschliffen werden.



## 7. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.

### Schadhafte Elektroanschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektroanschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Netzspannung muss 220+240 V/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, über 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden.

## 8. Arbeitshinweise

### Schleifrichtung (Fig. 1, Fig. 2)

Ob Sie mit der Schleifrichtung oder dagegen arbeiten wollen, hängt wesentlich von Ihren Anforderungen ab. Wollen Sie schnell viel Stahl abtragen (z. B. bei sehr altem verrosteten Werkzeug) oder wollen Sie grobes Werkzeug wie Äxte schleifen, arbeiten Sie besser gegen die Schleifrichtung. Wenn Sie genauer und feiner schleifen wollen, empfehlen wir, mit der Schleifrichtung zu arbeiten. Dies ist z. B. bei Schnitzwerkzeugen und Messern der Fall. Beachten Sie bitte, dass das Schleifen mit der Drehrichtung langsamer voran geht. Kontrollieren Sie vor jedem Arbeitsgang, ob der Schleifstein plan ist, indem Sie die Universalstütze auf den Stein absenken und ihn einmal per Hand um 360° drehen. Falls nötig, drehen Sie unebenes Material mit der Abdrehvorrichtung 250 ab.

Im Lieferzustand ist der TiGer plan.

### Wasserbehälter (Fig. 3, Fig. 4)

Den Wasserbehälter bis zur Markierung mit Wasser befüllen. Der Schleifstein saugt sich mit Wasser voll, bei Bedarf Wasser nachfüllen. Schleifen Sie nicht ohne Wasser.

Nach dem Schleifen Wasserbehälter absenken damit der Schleifstein nicht längere Zeit im Wasser steht.

Leeren Sie den Wasserbehälter regelmäßig, da sich sonst Partikel aus Stahl und abgedrehtem Stein darin sammeln und verdichten.

Profitipp: ein ins Wasser gelegter Magnet verhindert solche Ablagerungen.

### Drehzahlregler (Fig. 5)

Mit dem Drehzahlregler lässt sich die Drehzahl des Schleifsteins und der Lederscheibe stufenlos regulieren. Die richtige Drehzahl richtet sich nach dem erwünschten Ergebnis. Für das Schleifen eignet sich eher eine Drehzahl im unteren Bereich. Für das Abziehen mit der Lederscheibe eine höhere Drehzahl.

### Spritzgefahr bei hoher Drehzahl.

Für Arbeiten an der Lederscheibe bei hoher Drehzahl, Wasserbehälter absenken.

Um bei abnehmendem Schleifsteindurchmesser eine gleichbleibende Schleifgeschwindigkeit beizubehalten, kann diese stufenlos mit dem Drehzahlregler angepasst werden.

Schleifstein-ø mm (inch)	Drehzahl Schleifstein min <sup>-1</sup>
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Winkellehre (Fig. 6)

Messen Sie den Winkel der Schleiffase, indem Sie die Schneide mit den Kerben vergleichen. Den so ermittelten Winkel stellen Sie nun am Gerät ein, indem Sie die Höhe der Universalstütze verändern. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

Spannen Sie zuerst das Werkzeug in die Vorrichtung und stecken diese auf die Universalstütze.

Halten Sie nun die Winkellehre mit dem gewünschten Winkel an die Spitze des Werkzeugs. Verändern Sie die Höhe der Universalstütze nun so, dass das vordere Ende der Winkellehre gerade an den Schleifstein anstößt. Achten Sie darauf, dass die Winkellehre immer mit der Werkzeugspitze fluchtet.

Anmerkung: Die auf der Winkellehre angegebenen Werte sind nur Richtwerte. Sie können diese natürlich Ihren Ansprüchen entsprechend variieren.

### Schleifen (Fig. 7)

Da sich der Schleifstein nur langsam dreht, ist eine Bewegung in seitlicher Richtung zu sehen. Dies ist normal und übt keinen negativen Einfluss auf das Schleifergebnis aus.

Profitipp: Bei neuen Werkzeugen sind noch Produktionsspuren zu sehen. Sie erhöhen die Lebensdauer Ihrer Werkzeuge immens, wenn Sie sie vor der ersten Anwendung auf beiden Seiten der Schneide schleifen.

Die Rückseite schleifen Sie einfach freihändig an der Senkrechten des Steins, die Vorderseite wie folgt.

Stecken Sie nach dem Einstellen des Winkels das in die Vorrichtung montierte Werkzeug auf die Universalstütze, schalten den Motor ein und beginnen zu schleifen. Drücken Sie das Werkzeug dazu nahe der Schneide gleichmäßig auf den Stein und bewegen es quer über den Stein. Achten Sie darauf, dass immer mindestens die halbe Breite der Schneide Kontakt zum Stein hat, um Beschädigungen am Stein zu vermeiden.

Für noch feinere Schleifergebnisse präparieren Sie den Stein mit dem Steinpräparierer. Dadurch erhöhen Sie die Körnung von 250 auf ungefähr 1000. Der SP ist als Zubehör bei Ihrem scheppach-Fachhändler erhältlich.

Mit der an der Universalstütze angebrachten Rändelmutter kann eine exakte Einstellung der Höhe der Universalstütze vorgenommen werden.

### Abziehen (Fig. 8)

Nie gegen die Schleifrichtung abziehen! Das Werkzeug schneidet sich sonst in das Leder!

Imprägnieren Sie die Lederscheibe mit dünnem Maschinenöl. Anschließend geben Sie Abziehpaste auf die Lederscheibe. Schalten Sie nun das Gerät ein und verteilen die Schleifpaste, indem Sie das geschliffene Werkzeug mit kreisenden Bewegungen auf die Scheibe drücken.

Diese Vorbereitungen reichen für fünf bis zehn Werkzeuge. Danach beginnen Sie mit einer neuen Schicht Maschinenöl, gefolgt von neuer Abziehpaste. Diese Maßnahmen erhöhen die Lebensdauer des Leders ebenso wie die Qualität Ihrer Werkzeuge.

Profitipp: Zum Abziehen selbst können Sie freihändig arbeiten, ein genaueres Ergebnis erhalten Sie, wenn Sie das Werkzeug in der Vorrichtung so belassen, wie Sie es geschliffen haben.

Mit der Sterngriffschraube auf der hinteren Seite des Maschinengehäuses (siehe Fig.2) können Sie den Anpressdruck am Reibrad einstellen. Dies ist notwendig, wenn beim Abziehen die Abziehscheibe stehen bleibt.

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

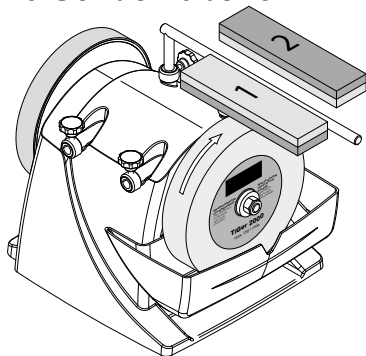
Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!

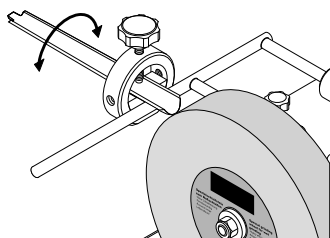


Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

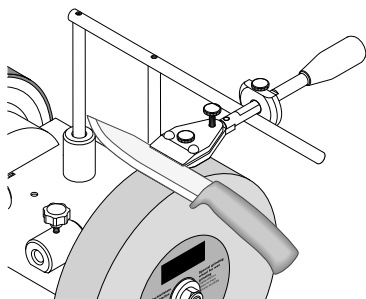
## 10. Sonderzubehör



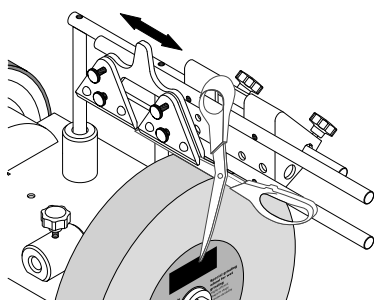
Steinpräparierer, Bestell-Nr. 8949 0707  
Ändern Sie die Körnung Ihres TiGers innerhalb von Sekunden, von 250 auf 1000 und zurück!



Vorrichtung für Röhren und Hohleisen (mit 100) 55,  
Bestell-Nr. 8949 0706  
Versehen Sie fingerförmiges Werkzeug mit nicht gekannter Schärfe!

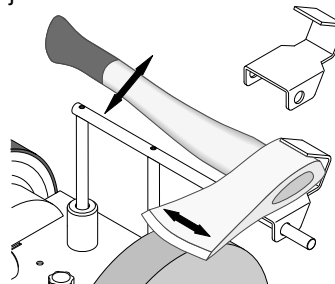


Vorrichtung für kleine Messer 60,  
Bestell-Nr. 8949 0708  
Vorrichtung für große Messer 120,  
Bestell-Nr. 8949 0709  
So macht Küchenarbeit Spaß!

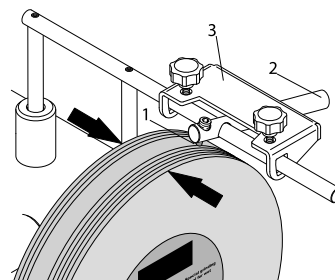


Vorrichtung für Scheren (mit 100) 160,  
Bestell-Nr. 8949 0710

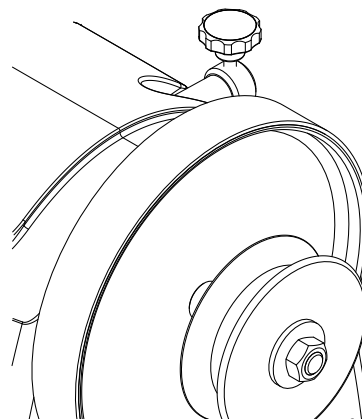
Ob Papier-, Stoff- oder Heckenschere,  
jetzt schärfen Sie alle!



Vorrichtung für Äxte 40, Bestell-Nr. 8949 0712  
Brennholz schlagen wie ein geölter Blitz, und ganz ohne große Maschinen



Abdrehvorrichtung, Bestell-Nr. 8949 0713  
In Sekundenschnelle abgedreht und wieder rund!  
Ersatzschneide, Bestell-Nr. 8949 0714  
Für den Fall der Fälle.



Lederabziehscheibe, profiliert 100,  
Bestell-Nr. 8949 0705  
Für die Innenseite von fingerförmigem Werkzeug.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.  
Verschleißteile\*: Schleifmittel, Kohlebürsten, Abziehscheiben, Winkellehren; Keilriemen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## Table of contents:

## Page:

1.	Introduction	14
2.	General Notes	14
3.	Safety Instructions	14
4.	Proper Use	15
5.	Residual Risks	15
6.	Assembly	15
7.	Electrical Connection	15
8.	Working Instructions	16
9.	Disposal and recycling	17
10.	Special accessories	18

## Explanation of the symbols on the equipment



Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury!



Wear safety goggles!

## 1. Introduction

### Manufacturer:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach circular wet grinding machine.

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling
- non-compliance with the instructions for use
- repairs by third party, non authorized skilled workers
- installation and replacement of non-original spare parts
- improper use
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

### Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately.
- Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Use only original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

### Specifications

Dimensions LxWxH mm	380x290x390
Tool rest ø mm	12
Grinding stone ø mm	250
Idle-running speed - grinding stone 1/min.	90-150
Cutting speed m/sec.	1,2-2
Weight kg	13

### Drive

Motor V	230 – 240
Input P1 W	180
Output P2 W	80
Motor speed 1/min.	1950-3250
Operating mode	S1
Current rating A	0,95

### Subject to technical modifications!

## 3. Safety Instructions

### Operators' Training

- Pass the safety instructions to all persons working with the machine.
- The operator must be at least 18 years old. Trainees must be at least 16 years old, but are only allowed to use the machine under supervision.
- Persons operating the machine must not be distracted.
- Keep away children from the machine if it is connected to the mains.
- Always wear tight clothes. Remove jewelry, rings, and wrist watches.
- Observe all safety instructions and warnings on the machine and maintain them in a readable state.
- Be careful when working with the machine: the rotating grinding tool may cause injuries of fingers and hands.

### Stability

- Make sure the machine is installed on a firm ground with sufficient stability.
- Make sure the workplace is sufficiently illuminated.

### Mains Connection of the Machine

- Check the mains connecting lines. Do not use defective lines. See **electrical connection**.
- Pay attention to the direction of rotation of the motor and the tools. See **electrical connection**.
- Installations, repair, and maintenance work relating to the electric installation may only be performed by specialists.
- Turn off the machine before you repair failures. Disconnect the mains plug.
- Turn off the motor when you leave the workplace. Disconnect the mains plug.
- Disconnect the machine from any external energy supply also in case of only moving the machine to another, nearby location! Properly reconnect the machine to the mains before you turn it on again!

### Setup and Adjustment of the Machine

- Only perform retooling, measuring, and cleaning work when the motor is turned off. Disconnect the mains plug, and wait until the rotating tool stands still.
- All protection and safety devices must be immediately reinstalled once the repair and maintenance work is completed.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## 4. Proper Use

- The grinding machine has been exclusively designed for grinding steel using the offered tool (no hard alloy).
- The machine meets the currently valid EU machine directive.
- The machine has been designed for a one-shift operation, operating factor S1 100%.
- Observe all safety instructions and warnings on the device.
- Make sure that all safety instructions and warnings on the machine always are in a readable state.
- Only use the machine if it is in a technically faultless state. Pay attention to the intended use, the safety and dangers and comply with the operating instructions! Immediately repair (or have repair) failures which may affect the safety.
- The safety, working, and maintenance instructions and the dimensions set forth in the specifications must be observed.

- The applicable regulations for the prevention of accidents and other, generally recognized safety rules must be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by trained persons who are familiar with the machine and have been informed about the dangers. Unauthorized modifications of the machine exclude a liability of the manufacturer for damages resulting from the modifications.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use is considered to be not intended. The manufacturer excludes any liability for resulting damages, the risk is exclusively borne by the user.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Residual Risks

The machine has been constructed according to the state of the art and the recognized safety rules. Nevertheless, single residual risks may occur during the operation.

- The rotating grinding wheel may cause injuries of fingers and hands.
- Danger caused by electric current if inappropriate electrical connecting lines are used.
- Furthermore, non obvious residual risks may exist in spite of all measures taken.
- Residual risks can be minimized by carefully observing the safety instructions and the intended use as well as the entire operating instructions.

## 6. Assembly

Assemble the stone and the tool table and hang the water tank as in Figure 1 on the machine.

### Installation and Adjustment

Please make sure that your grinding machine is installed in an upright and stable manner on a firm ground with sufficient illumination.

The machine has no front or rear side. You can alternatively grind with or against the direction of rotation.

## 7. Electrical Connection

The installed electric motor is connected and is ready to work.

The connection complies with the relevant VDE and DIN regulations.

The connection to the mains supply on the customer side and the used extension line must meet these regulations or the provisions of the local power supply company.

### Defective Electric Connection Lines

Often, insulation damages occur on electrical connection lines.

The possible causes are:

- Drag marks if connection lines are led through window or door clearances. .
- Kinks due to improper attachment or routing of the connection line.
- Cuts caused by running over the connection line.
- Insulation damages caused by pulling the connection line out of the wall socket.
- Fissures caused by the aging of the insulation. Such defective electrical connection lines must not be used and are, due to the insulation damages, life threatening!

Regularly check the electrical connection lines for damages. Please make sure that the connection lines are disconnected from the mains supply during the check. Electrical connection lines must meet the applicable VDE and DIN regulations and the provisions of the local power supply company. Only use connection lines labeled with H 07 RN. The labeling of the connection cable with the type specification is required.

### A.C. Motor

- The supply voltage must be 220÷240 V/50 Hz.
- Extension lines up to a length of 25 m must have a minimum cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>, lines with a length exceeding 25 m must have a minimum cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The mains connection is protected with a maximum of 16 A.

Connections and repairs of the electrical equipment may only be performed by an electrician.

If you have further questions, please specify the following:

- Motor manufacturer and type
- Kind of current of the motor
- Data from the machine type plate
- Data of the electric control

If you return the motor, always return the complete drive unit with the electric control.

## 8. Working Instructions

### Direction of Grinding (Fig. 1, Fig. 2)

It mainly depends on your requirements whether you want to work with or against the direction of grinding. If you want to quickly remove large quantities of steel (e.g. from very old, rusty tools) or if you want to grind coarse tools, such as axes, it is recommended to work against the direction of grinding. If you want to grind more precisely, we recommend to work with the direction of grinding. This applies, for example, to carving tools and knives. Please note that the grinding process is slowed down if you work with the direction of rotation.

Please check before each operation whether the surface of the grinding stone is even. To do so, lower the universal support onto the stone and turn it manually by 360°.

If required, trim uneven material using the 250 trimming device.

Upon the time of delivery, the TiGer provides of even surfaces.

### Water Reservoir (Fig. 3, Fig.4 )

Fill the water reservoir with water up to the marking. The grinding stone becomes saturated with water. Refill water, if required. Do not grind without water. Once the grinding process is completed, lower the water reservoir to prevent the grinding stone from being in the water for an extended period of time. Empty the water reservoir regularly. Otherwise, particles of steel and trimmed stone will accumulate and compress in the reservoir.

**Expert tip:** Such precipitations can be avoided if you place a magnet into the water.

### Speed controller (Fig. 5)

The speed of the grindstone and of the leather disc can be controlled steplessly using the speed controller. The speed depends on the required result. For grinding, a speed in the lower range is more suitable. For stripping with the leather disc, a higher speed is more suitable.

### At high speeds, there is a risk of splashing.

Lower the water container when working with the leather disc at high speeds.

In order to maintain an even grinding speed with a decreasing grindstone diameter, the speed can be adjusted steplessly with the speed controller.

Grinding stone ø mm (inch)	Idle-running speed grinding stone 1/min
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Angle Measurer (Fig. 6)

Measure the angle of the grinding bezel by comparing the cutting edge to the notches. Then, you set the determined angle at the device by changing the height of the universal support. To do so, perform the following steps:

First, clamp the tool into the device and insert the device on the universal support.

Then, hold the angle measurer with the desired angle at the tool tip. Now, adjust the height of the universal support in such a manner that the front end of the angle measurer straightly borders the grinding stone. Please make sure that the angle measurer is always in alignment with the tool tip.

**Note:** The values indicated on the angle measurer are only standard values. Of course, you can change these values according to your requirements.



### Grinding (Fig. 7)

Since the grindstone rotates only slowly, a movement can be seen in the lateral direction. This is normal and does not exert any negative influence on the grinding result.

**Expert tip:** New tools still show traces of the production process. You can substantially increase the lifetime of your tools if you grind them on both sides of the cutting edge before the first application. You simply grind the back side in the free-handed mode on the vertical of the grinding stone, and the front side as follows.

After you have set the angle, insert the tool mounted in the device on the universal support, turn on the motor, and start the grinding process. Press the tool evenly onto the grinding stone near the cutting edge, and move it crosswise across the stone.

Please make sure that at least half the width of the cutting edge comes into contact with the grinding stone at any time to avoid damages of the stone.

To achieve finer grinding results, prepare the stone using the Stone preparer. Thereby you increase the graining from 250 to approximately 1000. The SP is available as an accessory from your scheppach dealer.

The height of the Universal Support can be set exactly with the knurled nut attached to the Universal Support.

### Sharpening (Fig. 8)

Never sharpen against the direction of grinding! Otherwise, the tool will cut into the leather!

Impregnate the leather disc using weak machine oil. Then apply abrasive paste on the leather disc. Turn on the device, and distribute the abrasive paste by pressing the ground tool with circular movements on the wheel.

These preparations are sufficient for five to ten tools. Then, you start again with a new layer of machine oil, followed by new abrasive paste. These measures increase the lifetime of the leather and the quality of your tools.

**Expert tip:** You can work in the free-handed mode for the trimming itself. You achieve a more precise result if you keep the tool in the device in the position in which you ground the tool.

With the star grip screw on the rear side of the machine housing (see Figure 2), you can set the contact pressure on the friction wheel. This is necessary if when trying the honing wheel stops.

## 9. Disposal and recycling

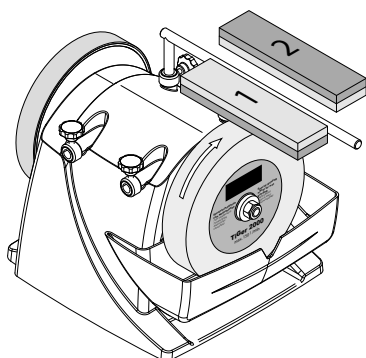
The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!

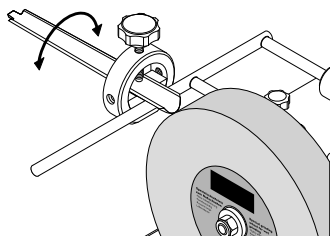


This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive 2012/19/EU pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

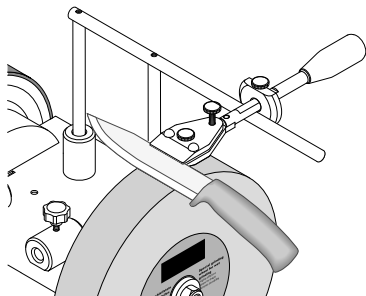
## 10. Special accessories



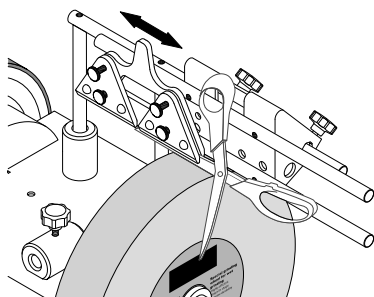
Stone preparer, order no. 8949 0707  
Change the graining of your TiGer within seconds from 250 to 1000 and vice versa!



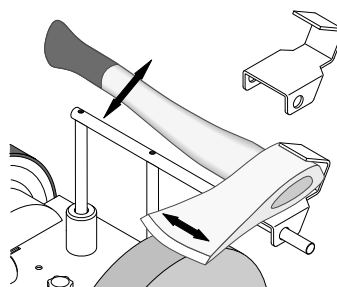
Device for tubes and gouges (with 100) 55, order no. 8949 0706  
You can equip finger-shaped tools with a unique sharpness!



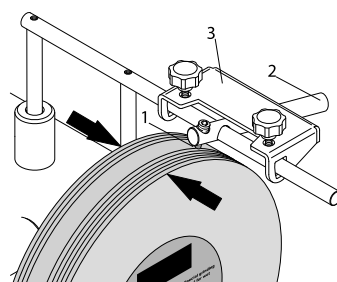
Device for small knives 60, order no. 8949 0708  
Device for large knives 120, order no. 8949 0709  
This way it's pure fun to work in the kitchen!



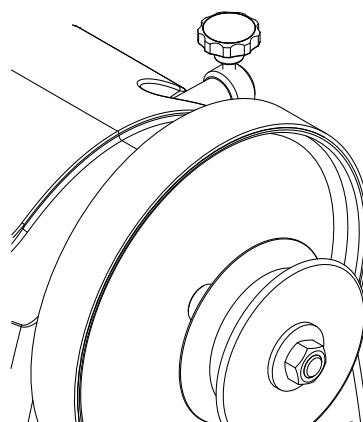
Device for scissors (with 100) 160, order no. 8949 0710  
Now you can easily sharpen all kinds of scissors – whether for paper, cloth or gardening!



Device for axes 40, order no. 8949 0712  
Cut firewood as fast as never before – there is no need for huge machines.



Trimming device, order no. 8949 0713  
Trimmed within seconds, and you can also polish unpolished metal!  
Spare cutting edge, order no. 8949 0714  
Just in case.



Leather honing disc, profiled, order no. 8949 0705  
For the inner side of finger-shaped tools.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: grinding medium, carbon brushes, sharpening wheel, angle gauge, v-belt

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## Table des matières:

## Page:

1.	Introduction	21
2.	Instructions générales	21
3.	Consignes de sécurité	21
4.	Utilisation conforme	22
5.	Risques résiduels	22
6.	Montage	22
7.	Branchement électrique	23
8.	Consignes de travail	23
9.	Mise au rebut et recyclage	24
10.	Accessoires spécifiques	25

## Légende des symboles figurant sur l'appareil



AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!



Portez des lunettes de protection!

## 1. Introduction

### Fabricant : scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle rectifieuse à arrosage schep-pach.

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons

de lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.

Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.

En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité

## 2. Instructions générales

- Après le déballage, contrôler toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages de transport. En cas de réclamations, il faut immédiatement contacter l'entreprise de sous-traitance.
- D'éventuelles réclamations ultérieures ne sont pas reconnues.
- Contrôler l'intégralité de la livraison.
- S'initier à la machine à l'aide des instructions de service avant de l'utiliser.

### Encombrements

LxLxH mm	380x290x390
Porte-outil ø mm	12
Meule ø mm	250
Vitesse de rotation à vide – meule t/min.	90-150
Vitesse de coupe m/sec.	1,2-2
Poids kg	13

### Entraînement

Moteur V	230 – 240
Consommation de courant P1 W	180
Puissance utile P2 W	80
Régime du moteur t/min.	1950-3250
Mode de fonctionnement	S1
Courant nominal A	0,95

### Sous réserve de modifications!

## 3. Consignes de sécurité

### Formation des exploitants

- Transmettre les consignes de sécurité à toutes personnes travaillant sur la machine.
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans. Des apprentis doivent avoir au moins 16 ans, ils doivent toutefois toujours travailler sous surveillance sur la machine.
- Ne jamais distraire les personnes travaillant sur la machine.
- Maintenir les enfants à l'écart de la machine raccordée au secteur.
- Porter des vêtements serrés. Enlever tous bijoux, bagues et montres.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine et les maintenir dans un état lisible.
- Travailler avec prudence : l'outil rotatif de rectification présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.

### Stabilité statique

- Veiller lors de la mise en place de la machine à la positionner de façon stable sur un sol rigide.
- Assurer un éclairage suffisant.

### Branchement au secteur de la machine

- Contrôler les lignes de branchement au secteur. Ne pas utiliser de conduites défectueuses. Voir branchement électrique.
- Observer le sens de rotation du moteur et des outils, voir branchement électrique.
- Seules des personnes qualifiées ont le droit d'effectuer des travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique.
- Toujours mettre la machine hors circuit avant d'éliminer des défauts. Débrancher la prise secteur.
- Toujours couper le moteur avant de quitter le poste de travail. Débrancher la prise secteur.
- Toujours couper toute alimentation en énergie externe de la machine, même pour ne déplacer que légèrement la machine! Avant la remise en route de la machine, la rebrancher correctement au secteur!

### Equipement et réglage de la machine

- Le moteur doit toujours être à l'arrêt pour effectuer des travaux de changement d'outillage, de réglage, de mesure et de nettoyage. Débrancher la prise secteur et attendre l'immobilisation de l'outil rotatif.
- Tous les dispositifs protecteurs et dispositifs de sécurité doivent être remontés immédiatement après achèvement des travaux de réparation et de maintenance.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs.

Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 4. Utilisation conforme

- La rectifieuse est uniquement construite pour rectifier de l'acier avec l'outil offert (pas de métal dur).
- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- La machine est conçue pour une exploitation à une équipe, durée de marche S1 100%.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et de danger figurant sur la machine.
- Maintenir toutes les consignes de sécurité et toutes les indications de danger figurant sur la machine dans un état lisible et dans leur intégralité.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique parfait ainsi que conformément aux dispositions, en ayant conscience des dangers et de la sécurité et en respectant les instructions de service ! Éliminer (faire éliminer) immédiatement d'éventuelles erreurs, et surtout celles portant atteinte à la sécurité.

- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées à même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers en résultant éventuellement.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée être non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

•  
Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 5. Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues relevant de la sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de se blesser les doigts et les mains par la meule rotative.
- Dangers présentés par le courant suite à une utilisation de lignes de branchement électrique inadéquates.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les 'consignes de sécurité' et 'l'utilisation conforme' ainsi que les instructions de service.

## 6. Montage

Montez la meule et le support et suspendez le réservoir d'eau à la machine comme indiqué dans le croquis 1.

### Mise en place et ajustement

Veillez à ce que votre rectifieuse soit placée sur un sol plat et stable et qu'elle soit équipée d'un éclairage suffisant.

La machine n'a pas de face avant ni arrière. Il est possible de rectifier soit dans le sens de rotation ou contre le sens de rotation.

## 7. Branchement électrique

Le moteur électrique est raccordé de façon à être prêt au fonctionnement.

Le branchement correspond aux prescriptions correspondantes VDE et DIN.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge utilisée doivent correspondre à ces prescriptions resp. aux prescriptions EVU locales.

### Lignes défectueuses

L'isolement des lignes de branchement électrique est souvent endommagé.

Causes possibles :

- Empreintes lorsque les lignes de branchement sont conduites à travers des fentes de fenêtre ou de porte.
- Plis suite à une fixation ou une conduite inadéquate de la ligne de branchement.
- Coupures suite à l'écrasement de la ligne de branchement.
- Dommages d'isolement suite à un arrachement pour sortir la ligne de branchement de la prise de courant murale.
- Fissures suite au vieillissement de l'isolation. De telles lignes de branchement électrique défectueuses ne doivent pas être utilisées et présentent des risques de **danger de mort** suite aux endommagements de l'isolement.

Contrôler régulièrement les lignes de branchement électrique pour constater si elles sont endommagées. Avant d'effectuer le contrôle, veiller à ce que la ligne de branchement ne soit plus sous circuit. Les lignes de branchement électrique doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN correspondantes et aux prescriptions EVE locales. Utiliser uniquement des lignes de branchement électrique avec la caractérisation H 07 RN. Une inscription du type sur le câble de branchement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension de secteur doit être de 220÷240 V/50.
- Des rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent avoir une coupe minimale de 1,5 mm<sup>2</sup> et pour des rallonges d'une longueur supérieure à 25 m la coupe minimale doit être de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Le branchement au secteur est protégé par fusible au maximum avec 16 A.

Seul un électricien spécialisé a le droit de brancher et de réparer l'équipement électrique.

Pour toutes questions supplémentaires, indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur ; type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données de la commande électrique

Si le moteur doit être renvoyé, il faut toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec la commande électrique.

## 8. Consignes de travail

### Sens de rectification (Fig. 1, Fig. 2)

Un usinage dans le sens de rotation de la meule ou dans le sens opposé dépend essentiellement de vos exigences. Si vous souhaitez enlever rapidement une grande quantité d'acier (par exemple sur de très vieux outils rouillés) ou bien si vous voulez affûter de gros outils tels que des haches, nous vous recommandons de travailler contre le sens de rotation. Si vous souhaitez une rectification plus précise, nous vous recommandons de travailler dans le sens de rotation de la meule, tel qu'il en est par exemple le cas pour des outils à sculpter et des couteaux. Veuillez tenir compte du fait que l'affûtage dans le sens de rotation dure plus longtemps.

Avant chaque phase de travail, contrôlez si la meule est bien alignée en abaissant le support universel sur la meule et en la tournant une fois de 360° à la main. Si nécessaire, tournez du matériel à surface irrégulière avec l'appareil à tourner 250.

A la livraison, le TiGer est plan.

### Récipient d'eau (Fig. 3, Fig. 4)

Remplissez le récipient d'eau jusqu'au repère. La meule absorbe l'eau, le cas échéant vous devez rajouter de l'eau. Ne rectifiez jamais sans eau.

Après la rectification, abaissez le récipient d'eau afin que la meule ne reste pas trop longtemps immergée dans l'eau.

Videz régulièrement le récipient d'eau afin d'éviter des dépôts de particules d'acier ou de meule tournée.

Conseil de l'expert: un aimant placé dans l'eau empêche de tels dépôts.

### Régulateur de vitesse de rotation (fig. 5)

Le régulateur de vitesse de rotation permet de régler en continu la vitesse de rotation de la meule et du disque en cuir. La vitesse de rotation correcte est réglée en fonction du résultat souhaité. L'affûtage se fait à une vitesse de rotation plutôt basse. Une vitesse plus rapide est davantage adaptée à l'extraction avec le disque en cuir.

### Risque d'éclaboussure en cas de vitesse de rotation élevée.

Abaissiez le réservoir d'eau lors des travaux sur le disque en cuir à haute vitesse de rotation. Afin de conserver une vitesse d'affûtage constante avec la réduction du diamètre de la meule, la vitesse peut être réglée en continu avec le régulateur de vitesse de rotation.

Ø de meule mm (pouce)	Vitesse de rotation de la meule min -1
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Rapporteur d'angles (Fig. 6)

Mesurez l'angle du chanfrein de rectification en comparant le tranchant avec les rainures. Ajustez ensuite sur l'appareil l'angle ainsi déterminé en modifiant la hauteur du support universel. Pour ce faire, procédez comme suit :

Serrez tout d'abord l'outil dans le dispositif et placez celui-ci sur le support universel.

Maintenez ensuite le rapporteur d'angles avec l'angle souhaité sur la pointe de l'outil. Modifiez la hauteur du support universel de façon à ce que l'extrémité avant du rapporteur d'angles et la meule forment une ligne droite. Veillez à ce que le rapporteur d'angles soit toujours aligné par rapport à la pointe de l'outil.

**Remarque:** les valeurs figurant sur le rapporteur d'angles sont uniquement des valeurs indicatives et vous pouvez les adapter à vos besoins personnels.

### Rectifier et affûter (Fig. 7)

Vu que la meule ne tourne que lentement, on remarque un mouvement latéral. C'est tout à fait normal et n'a aucun effet négatif sur le résultat de ponçage.

Conseil de l'expert: sur de nouveaux outils, vous trouverez encore des traces de production.

Pour augmenter la durée de vie de vos outils, nous vous recommandons de les affûter des deux côtés du tranchant avant de les utiliser pour la première fois. La face arrière peut tout simplement être affûtée à la volée sur le côté vertical de la meule, pour la face avant procédez comme suit.

Après avoir ajusté l'angle, placez l'outil, celui-ci étant monté correctement dans le dispositif, sur le support universel, démarrez le moteur et commencez à travailler. Pour ce faire, appuyez le tranchant de l'outil sur la meule et déplacez le sur toute la surface abrasive. Veillez toujours à ce qu'au moins la moitié de la largeur du tranchant soit en contact avec la meule afin d'éviter des endommagements sur cette dernière. Pour obtenir des résultats de rectification encore plus fins, traitez la meule avec le prépare meule. Ceci vous permet d'augmenter la granulation de 250 à environ 1000. Le prépare meule est un accessoire disponible chez votre commerçant spécialisé **scheppach**.

Grâce à l'écrou moleté apposé au support universel, il est possible de régler exactement la hauteur du support universel.

### Drayage (Fig. 8)

Ne drayez jamais contre le sens de rectification! L'outil risque autrement de s'incruster dans le cuir!

Imprégnez le disque de cuir d'huile mécanique fine.

Appliquez ensuite sur le disque de cuir une couche de pâte d'affilage sur une longueur d'env. 10 cm. Puis mettez l'appareil en marche et répartissez la pâte d'affilage en déplaçant l'outil affûté avec des mouvements rotatifs sur le disque.

Vous pouvez alors affûter cinq à dix outils. Puis vous devez à nouveau appliquer une couche d'huile mécanique et de la pâte d'affilage. Ces mesures augmentent la durée de vie du cuir ainsi que la qualité de vos outils.

**Conseil de l'expert :** pour le drayage en soi, vous pouvez travailler à la volée. Vous obtiendrez toutefois un résultat plus précis en laissant l'outil dans le dispositif dans la position dans laquelle vous l'avez affûté. Vous pouvez régler la pression d'appui de la roue à friction avec l'écrou croisillon sur la partie arrière du boîtier de la machine (voir fig. 2). Cela est nécessaire si le plateau de ponçage s'arrête quand on le retire.

## 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

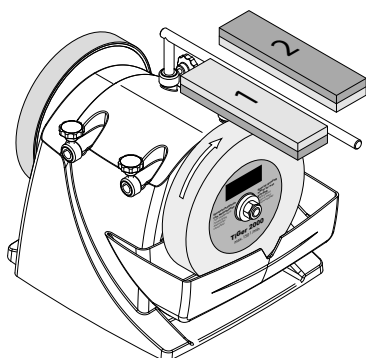
### Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!



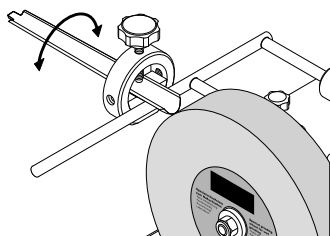
Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.



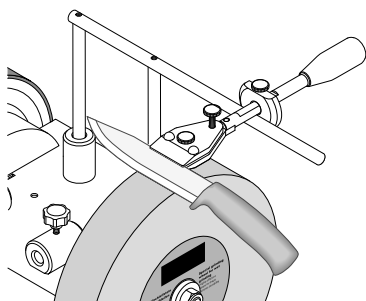
## 10. Accessoires spécifiques



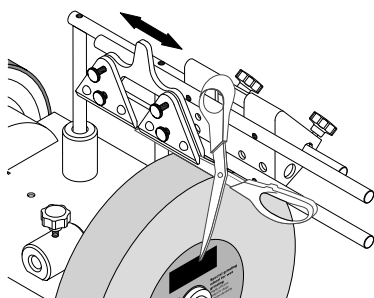
Prépare meule, n° de commande 8949 0707  
Modifiez en quelques secondes la granulation de votre TiGer, de 250 à 1000 et vice-versa!



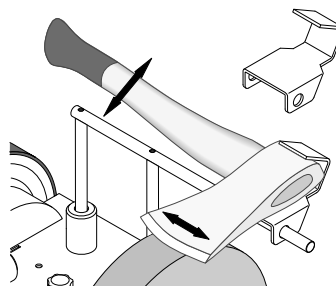
Dispositif pour tuyaux et fer creux (avec 100) 55,  
n° de commande 8949 0706  
Pour obtenir un tranchant exceptionnel !



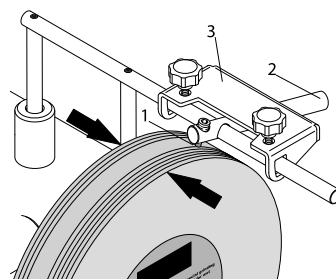
Dispositif pour petits couteaux 60,  
n° de commande 8949 0708  
Dispositif pour grands couteaux 120,  
n° de commande 8949 0709  
Vous facilite les travaux dans la cuisine !



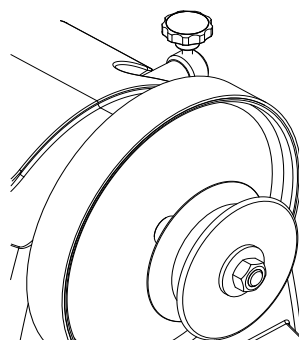
Dispositif pour ciseaux et cisailles (avec 100) 160,  
n° de commande 8949 0710  
Pour aiguiser tout type de ciseaux et de cisailles !



Dispositif pour haches 40,  
n° de commande 8949 0712  
Couper du bois à brûler en un éclair et sans avoir  
besoin de grandes machines!



Appareil à tourner, n° de commande 8949 0713  
Pour tourner en quelques secondes et même immé-  
diatement polir du métal mat !  
Lame de rechange, n° de commande 8949 0714  
Mieux vaut prévoir.



Disque de cuir, profilé 100,  
n° de commande 8949 0705  
Pour la face intérieure d'outils tubulaires.

### Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: Brosse en carbone, abrasif, disques de déformilage, guides d'angle, courroies trapézoïdales

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !



**Obsah:**

1. Úvod
2. Obecné poznámky
3. Bezpečnostní pokyny
4. Správné použití
5. Zbytková rizika
6. Montáž
7. Elektrické zapojení
8. Pracovní pokyny
9. Likvidace a recyklace
10. Speciální příslušenství

**Strana:**

28  
28  
28  
29  
29  
29  
29  
30  
31  
32

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>Noste ochranné brýle!</p>

## 1. Úvod

### Výrobce: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme vám příjemnou a úspěšnou práci s vaší novou kotoučovou bruskou pro mokré broušení značky scheppach.

V souladu s platnými předpisy o odpovědnosti za výrobek neručí výrobce tohoto zařízení za škody způsobené tímto zařízením nebo škody způsobené v souvislosti s jeho použitím v případě::

- nesprávné manipulace
- nedodržení pokynů k použití
- oprav provedených třetí stranou, neoprávněnými osobami
- montáže a použití neoriginálních náhradních dílů
- nesprávného použití
- závad elektrického systému vzniklých nedodržením elektrické specifikace a předpisů VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

### Doporučení:

Před sestavením a používáním tohoto zařízení si přečtěte celý text provozních pokynů.

Tyto provozní pokyny jsou určeny k tomu, aby usnadnily seznámení s tímto zařízením a mají pomoci využít všech jeho funkčních možností.

Tyto provozní pokyny obsahují důležité poznámky týkající se bezpečného, správného a úsporného použití tohoto stroje a také pokyny, jak zabránit nebezpečím, jak snížit náklady na opravy, jak zkrátit prostoje, jak zvýšit spolehlivost a jak prodloužit životnost.

Mimo zde uvedených bezpečnostních předpisů musíte vždy dodržovat platné předpisy týkající se provozu tohoto stroje ve vaší zemi.

Vložte tyto provozní pokyny do průhledné plastového obalu, abyste je chránili před nečistotami a vlhkostí a uložte je v blízkosti stroje. Tyto pokyny si před zahájením práce musí přečíst každý pracovník obsluhy. S tímto strojem smí pracovat pouze osoby, které byly proškoleny v jeho obsluze a které byly informovány o souvisejících rizicích a nebezpečích. Je stanoven minimální věk obsluhy.

Mimo bezpečnostních poznámek uvedených v těchto pokynech k obsluze a mimo speciálních předpisů platných ve vaší zemi, musí být při obsluze dřevoobráběcích strojů dodržovány základní technické předpisy. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

## 2. Obecné poznámky

- Po vybalení zařízení zkontrolujte všechny jeho části, zda během přepravy nedošlo k jejich poškození. Případnou stížnost okamžitě uplatněte u dodavatele.
- Později přijaté stížnosti nebudou uznány.
- Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní.
- Před použitím zařízení si přečtěte provozní pokyny a řádně se s ním seznámte.
- Používejte pouze originální spotřební a náhradní díly a také příslušenství. Náhradní díly lze objednat u specializovaného prodejce.
- Při objednání uvádějte naše katalogová čísla dílů a také typ a rok výroby zařízení.

### Technické údaje

Rozměry D x Š x V mm	380x290x390
Držák nástroje	12
Ø mm	250
Volnoběžné otáčkybrusný kámen 1/min.	90-150
Rychlost m/ sec.	1,2-2
Hmotnost kg	13
<b>Pohon</b>	
Motor V	230 – 240
Příkon P1 W	180
Výkon P2 W	80
Otáčky motoru 1/min.	1950-3250
Provozní režim	S1
Nominální stráva ANominální stráva A	0,95

**Právo na provádění změn technických údajů vyhrazeno!**

## 3. Bezpečnostní pokyny

### Školení obsluhy

- Zajistěte, aby si všechny tyto bezpečnostní pokyny přečetly všechny osoby, které budou pracovat s tímto strojem.
- Obsluze musí být nejméně 18 let. Zaškolené osoby musí mít minimálně 16 let, ale tento stroj mohou používat pouze pod dohledem dospělé osoby.
- Osoby pracující na tomto stroji nesmí být rušeny.
- Nedovolte dětem přístup ke stroji, který je připojen k elektrické napájecí síti.
- Vždy noste upnutý oděv. Odložte šperky, prsteny a náramkové hodinky.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny nacházející se na stroji a udržujte je v čitelném stavu.
- Při práci se strojem buďte vždy velmi opatrní. Rotující brusný kotouč může způsobit zranění prstů a rukou.

### Stabilita

- Ujistěte se, zda je stroj instalován na pevném povrchu s dostatečnou stabilitou.
- Zajistěte, aby byl pracovní prostor dostatečně osvětlen.

### Připojení stroje k elektrické síti

- Zkontrolujte kabely pro připojení k elektrické síti. Nepoužívejte vadné kabely. Viz Připojení k elektrické síti.
- Věnujte pozornost směru otáčení motoru a pracovních nástrojů. Viz Připojení k elektrické síti.
- Montáže, opravy a úkony údržby týkající se elektrického zapojení mohou být prováděny pouze specialisty.
- Před opravou závady stroj vždy vypněte. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky.
- Opouštíte-li pracovní prostor, vždy vypněte motor. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od síťové zásuvky.
- Odpojte stroj od jakéhokoli vnějšího zdroje energie také v případě, přesunujete-li stroj na jiné místo! Před opětovným zapnutím opět proveďte řádné připojení stroje k elektrické síti!

### Nastavení a seřízení stroje

- Provádějte výměnu pracovních nástrojů, měření a čištění pouze v případě, je-li vypnutý motor. Odpojte zástrčku napájecího kabelu od zásuvky a počkejte, dokud se rotující pracovní nástroj zcela nezastaví.
- Jakmile bude ukončena jakákoli údržba nebo oprava stroje, každé ochranné nebo bezpečnostní zařízení musí být okamžitě namontováno na původní místo.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 4. Správné použití

- Bruska je určena výhradně pro broušení oceli pomocí dodaných pracovních nástrojů (bez slinutých karbidů).
- Stroj splňuje požadavky aktuálně platné směrnice EU pro strojní zařízení.
- Tento stroj je určen pro jednosměnný provoz, provozní faktor S1 100%.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a varování nacházející se na zařízení.
- Zajistěte, aby byly všechny bezpečnostní pokyny a výstrahy nacházející se na stroji stále v čitelném stavu.

- Používejte tento stroj pouze v případě, je-li v bezvadném stavu. Věnujte pozornost určenému použití, bezpečnosti, rizikům a dodržujte pokyny pro obsluhu tohoto stroje! Okamžitě opravte (nebo nechejte opravit) závady, které mohou mít vliv na bezpečnost.
- Vždy musí být dodržovány pokyny týkající se bezpečnosti, pracovních postupů a údržby a také rozměry uvedené v technických údajích.
- Vždy musí být dodržovány platné předpisy týkající se prevence nehod a také všechny ostatní předpisy týkající bezpečnosti.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován pouze zaškolenými osobami, které jsou s ním seznámeny a které byly informovány o souvisejících rizicích. Neoprávněné úpravy stroje ruší odpovědnost výrobce za škody vyplývající z provedení těchto úprav.
- Stroj může být používán pouze s původním příslušenstvím a originálními pracovními nástroji od výrobce.
- Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné použití. Výrobce vylučuje odpovědnost za následné škody, toto riziko nese výhradně uživatel.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití.

Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Zbytková rizika

Tento stroj byl zkonstruován podle nejnovějších poznatků v oblasti techniky a v souladu s požadavky bezpečnostních předpisů. Bez ohledu na to se mohou během práce vyskytnout určitá zbytková rizika.

- Rotující brusný kotouč může způsobit zranění prstů a rukou.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, jsou-li použity nevhodné elektrické vodiče.
- Bez ohledu na všechna přijatá bezpečnostní opatření mohou mimoto existovat skrytá zbytková rizika.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována pečlivým dodržováním bezpečnostních pokynů a určeným použitím, a také dodržováním všech pokynů pro obsluhu.

## 6. Montáž

Namontujte kámen a podporu nástroje a zavěste zásobník vody na stroj, jak je znázorněno na obrázku 1.

### Instalace a seřízení

Zajistěte prosím, aby byl tento brusný stroj instalován na pevném povrchu, ve stabilní poloze a s dostatečným osvětlením.

Stroj nemá žádnou přední a zadní část. Můžete provádět broušení ve směru nebo proti směru otáčení.

## 7. Elektrické zapojení

Namontovaný elektrický motor je již zapojen a připraven k použití.

Zapojení splňuje požadavky příslušných předpisů VDE a DIN.

Připojení k napájecímu zdroji u zákazníků a použité prodlužovací kabely musí splňovat požadavky těchto předpisů nebo požadavky předpisů místního dodavatele energie.

### Poškození elektrických vodičů

Často dochází k poškození izolace elektrických vodičů.

Možné příčiny jsou následující:

- Místa kontaktu, prochází-li elektrické vodiče přes okna nebo dveře. .
- Zauzlení v důsledku nesprávného upevnění nebo vedení elektrického vodiče.
- Řezy způsobené přejitím přes elektrický vodič.
- Poškození izolace způsobené taháním za napájecí kabel při odpojování zástrčky od síťové zásuvky.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace. Takto poškozené elektrické vodiče nesmí být používány a z důvodu poškození izolace jsou velmi nebezpečné a ohrožují život obsluhy!

Pravidelně kontrolujte elektrické vodiče, zda nejsou poškozeny. Během kontroly se prosím vždy ujistěte, zda jsou elektrické vodiče odpojeny od zdroje napájení. Zapojení elektrických vodičů musí splňovat požadavky platných předpisů a norem VDE a DIN a požadavky předpisů místního dodavatele energie. Používejte pouze elektrické vodiče s označením H07RN. Je vyžadováno označení napájecího kabelu se specifikací jeho typu.

### Střídavý proud Motor

- Napájecí napětí musí mít parametry 220 - 240 V/50 Hz.
- Prodlužovací kabely s délkou do 25 m musí mít minimální průřez vodičů 1,5 mm<sup>2</sup>, a kabely s délkou větší než 25 m musí mít minimální průřez vodičů 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Připojení k elektrické síti je chráněno pojistkou s proudovou hodnotou maximálně 16 A.

Zapojení a opravy elektrického zařízení mohou být prováděny pouze kvalifikovanými elektrikáři.

Máte-li další dotazy, specifikujte prosím následující:

- Výrobce a typ motoru
- Typ napájení motoru
- Údaje z výrobního štítku stroje
- Údaje týkající se elektrického ovládání

Zasíláte-li motor zpět, zašlete vždy celou hnací jednotku s elektrickým ovládáním.

## 8. Pracovní pokyny

### Směr broušení (obr. 1, 2)

Tento bod závisí výhradně na vašich požadavcích, zda si přejete pracovat ve směru nebo proti směru broušení. Chcete-li rychle odstranit velké množství oceli (například z velmi starého a rezavého nářadí) nebo přejete-li si brousit hrubé nástroje, jako jsou sekery, doporučujeme vám pracovat proti směru otáčení.

Chcete-li provádět přesnější broušení, doporučujeme vám pracovat ve směru otáčení kotouče. To se vztahuje například na broušení řezbářských nástrojů a nožů. Uvědomte si prosím, že při práci ve směru otáčení je brusný proces pomalejší.

Před zahájením každé práce prosím zkontrolujte, zda je povrch brusného kotouče rovnoměrný. Při tomto úkonu spusťte univerzální podpěru na brusný kotouč a proveďte otočení o 360°. Je-li to nutné, upravte nerovný materiál kotouče pomocí brusného přípravku s hrubostí 250.

Při dodání je bruska TiGer vybavena kotouči s dokonalými povrchy.

### Zásobník na vodu (obr. 3, obr. 4)

Naplňte zásobník na vodu až po značku. Brusný kotouč tak bude saturován vodou. Je-li to nutné, doplňte potřebné množství vody. Neprovádějte broušení bez vody.

Jakmile bude brusný proces ukončen, spusťte zásobník vody do spodní polohy, abyste zabránili dlouhodobému kontaktu brusného kotouče s vodou.

Zásobník na vodu pravidelně vyprazdňujte. V opačném případě by v zásobníku docházelo k hromadění částecí oceli a brusného kotouče.

**Rada experta:** Tomuto nežádoucímu jevu můžete zabránit umístěním magnetu do vody.

### Regulátor otáček (obr. 5)

Regulátorem otáček lze plynule regulovat otáčky brusného kamene a koženého kotouče. Správné otáčky se řídí podle požadovaného výsledku. K broušení se hodí spíše otáčky ve spodním rozsahu. K obtahování na koženém kotouči zase spíše otáčky vyšší.

**Při vysokých otáčkách hrozí nebezpečí rozstříku.**

Pro práce s koženým kotoučem při vysokých otáčkách spusťte nádobu s vodou.

Rychlost broušení lze plynule přizpůsobit regulátorem otáček, aby zůstala stejná i při zmenšujícím se průměru brusného kamene.

Brusný kámen ø mm (palce)	Otáčky brusného kamene min-1
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Měřítka úhlů (obr. 6)

Změřte úhel brusné fazety srovnáním pracovní hrany se zářezy. Potom nastavte určený úhel na zařízení změnou výšky univerzální podpěry. Při tomto úkonu proveďte následující kroky:

Nejdříve upněte nástroj do zařízení a položte zařízení na univerzální podpěru. Potom držte měřítka úhlů s požadovaným úhlem na špičce nástroje.

Nyní nastavte výšku univerzální podpěry tak, aby byla přední část měřítka úhlů přímo v kontaktu s brusným kotoučem. Ujistěte se prosím, zda je měřítka úhlů vždy srovnáno se špičkou nástroje.

**Poznámka:** Hodnoty vyznačené na měřítka úhlů jsou pouze orientační. Tyto hodnoty můžete samozřejmě měnit podle vlastních požadavků.

### Broušení (obr. 7)

Poněvadž se brousek otáčí pomalu, je viditelný pohyb do strany. Toto je normální a nemá to žádný negativní vliv na výsledek broušení.

**Rada experta:** Nové nástroje ještě vykazují stopy výrobního procesu. Před prvním použitím můžete výrazně prodloužit životnost vašich nástrojů, provedete-li broušení na obou stranách ostří.

Držte nástroj volně v ruce a jednoduše obruste zadní stranu na svislé ploše brusného kotouče a přední stranu nabruste následovně.

Po nastavení úhlu vložte nástroj namontovaný v zařízení na univerzální podpěru, zapněte motor a zahajte broušení. Přitlačujte nástroj rovnoměrně na brusný kotouč v blízkosti jeho pracovní hrany a pohybujte s ním napříč přes brusný kotouč. Ujistěte se prosím, zda se minimálně polovina šířky pracovní hrany stále dostává do kontaktu s brusným kotoučem, abyste zabránili poškození brusného kotouče.

Chcete-li dosáhnout co nejlepších výsledků, připravte si kotouč pomocí brusného přípravku. Tímto způsobem zvýšíte zrnitost z hodnoty 250 zhruba na 1000. Tento brusný přípravek můžete získat u autorizovaných prodejců scheppach.

Rýhovanou maticí připojenou k univerzální opěrce může být nastavena přesná výška univerzální opěrky.

### Ostření (obr. 8)

Nikdy neprovádějte ostření proti směru broušení! V opačném případě dojde k zářezu nástroje do kůže!

Impregnujte kožený kotouč pomocí strojního oleje. Potom naneste na kožený kotouč brusnou pastu. Zapněte brusku a přitisknutím vhodného nástroje rozeste brusnou pastu krouživými pohyby po kotouči.

Tato příprava je dostatečná pro ostření pěti až deseti nástrojů. Potom začněte znovu s novou vrstvou strojního oleje a novou vrstvou brusné pasty. Tato opatření prodlužují provozní životnost kůže a kvalitu vašich nástrojů.

**Rada experta:** Při broušení můžete nástroj držet i volně v ruce. Přesnějšího výsledku ale dosáhnete, budete-li nástroj v zařízení v poloze, ve které provádíte jeho broušení.

Hvězdicovým šroubem umístěným na zadní straně skříně stroje (viz obrázek 2), můžete nastavit přítlak na třecí kolo. To je nezbytné, když se při dohlazování dohlazovací kotouč zastaví.

## 9. Likvidace a recyklace

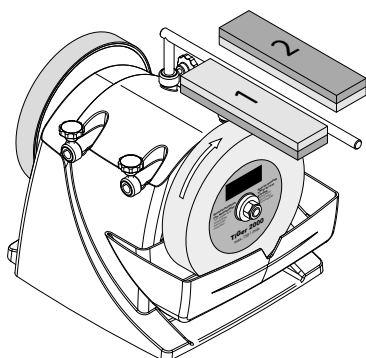
Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!

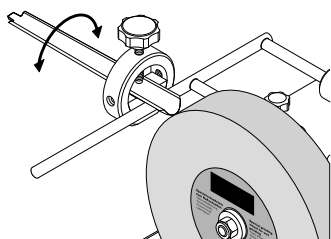


Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

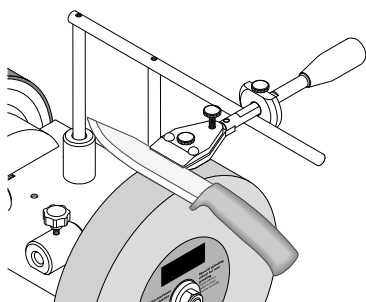
## 10. Speciální příslušenství



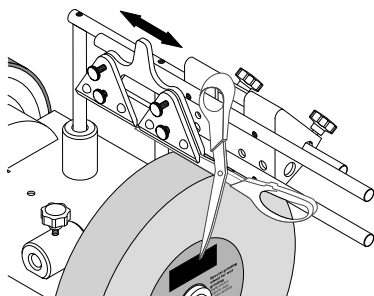
**Brusný přípravek, kat. č. 8949 0707**  
Změňte zrnitost vaší brusky TiGer během několika sekund z hodnoty 250 na hodnotu 1000 a naopak!



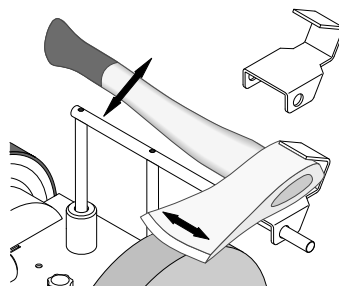
**Přípravek pro trubky a duté profily (100) 55, kat. č. 8949 0706**  
Můžete se vybavit nástroji s výjimečnou ostrostí!



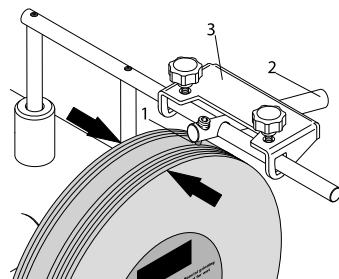
**Přípravek pro malé nože 60, kat. č. 8949 0708**  
**Přípravek pro velké nože 120, kat. č. 8949 0709**  
To je způsob, díky kterému je práce v kuchyni pouhou zábavou!



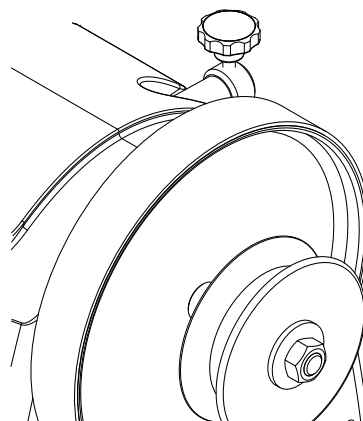
**Přípravek pro nůžky (100) 160, kat. č. 8949 0710**  
Nyní můžete snadno provádět ostření všech druhů nůžek – ať už se jedná o nůžky na papír, textil nebo zahradnické nůžky!



**Přípravek pro sekery 40, kat. č. 8949 0712**  
Sekají palivové dřevo tak rychle, jako nikdy předtím - není nutné použití velkých strojů.



**Brusný přípravek, kat. č. 8949 0713**  
Úprava provedená během několika sekund a můžete také provádět leštění neleštěných kovů!  
**Náhradní kotouče, kat. č. 8949 0714**  
Pro případ potřeby.



**Kožený honovací kotouč, profilový, kat. č. 8949 0705**  
Pro vnitřní část trubkových nástrojů.

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: brusivo, uhlíkové kartáče, disk honování, rohové guides, klínový řemen

\* není nutné obsaženo v rozsahu dodávky!



## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

1.	Bevezetés	35
2.	Általános utasítások	35
3.	Biztonsági utasítások	35
4.	Rendeltetésszerű használat	36
5.	Maradék kockázatok	36
6.	Összeszerelés	36
7.	Elektromos csatlakoztatás	36
8.	Munkavégzési utasítások	37
9.	Megsemmisítés és újrahasznosítás	38
10.	Különleges tartozékok	39

## A készüléken található szimbólumok magyarázata



Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!



Viseljen védőszemüveget!

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárlónk!

Sok örömet és sikert kívánunk új nedves csiszológépe használatához.

### Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés.
- A kezelési útmutató be nem tartása.
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje.
- Nem rendeltetésszerű használat.
- Elektromos berendezés meghibásodása annak következtében, hogy nem veszi figyelembe az elektromos előírásokat a VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113 rendelkezéseket.

### Javasoljuk, hogy:

A telepítés és üzembe helyezés előtt borítótól borítógig olvassa el a kezelési útmutatót.

Kezelési útmutatónkából megismerheti gépét, és eljárást ad a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a gép üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a gép közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el és gondosan tartsa be előírásait. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a gép használatára és megismertettek a vele kapcsolatos veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a gép üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be a ffeldolgozó gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. Általános utasítások

- Kicsomagolás után vizsgáljon át minden alkatrészt, nincsenek-e rajtuk esetleg szállítási sérülések. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót.
- Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
- Ellenőrizze a szállítmány teljességét.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a gépet a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket a scheppach szakkereskedőjénél vásárolhat.
- A megrendeléseknél adja meg a cikkszámunkat, valamint a készülék típusát és gyártási évét.

### Műszaki adatok

Méret, HxSxM (mm)	380x290x390
Szerszámtartó Ø (mm)	12
Csiszolók Ø (mm)	250
Csiszolók üresjárat fordulatszáma (1/perc)	90-150
Vágási sebesség (m/s)	1,2-2
Tömeg (kg)	13

### Meghajtás

Motor (V)	230 – 240
P1 felvett teljesítmény (W)	180
P2 leadott teljesítmény (W)	80
Motor fordulatszáma (1/perc)c	1950-3250
Üzem mód	S1
Névleges áram (A)	0,95

### A műszaki változtatások jogát!

## 3. Biztonsági utasítások

### Az üzemeltetők betanítása

- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Tartsa távol a gyermekeket a hálózatra kötött géptől.
- Viseljen testhez simuló ruházatot. Vegye le ékszereit, gyűrűit és karórát.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe és tartsa olvasható állapotban.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: a forgó csiszoló veszélyes lehet a kezekre és ujjakra.

### Stabilitás

- A felállításkor ügyeljen arra, hogy a gép stabilan, szilárd talajon álljon.

- Ügyeljen az elegendő világításra.

#### A gép csatlakoztatása a hálózatra

- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéseket. Ne használjon hibás vezetéseket. Lásd: Elektromos csatlakoztatás.
- Vegye figyelembe a motor és a szerszám fogásirányát (lásd: Elektromos csatlakoztatás).
- Az elektromos szerelvény telepítési, javítási és karbantartási munkálatait kizárólag szakemberek végezzék.
- Hibaelhárítás előtt kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A legkisebb helyváltoztatás előtt is válassza le a gépet minden külső energiaforrásról!
- Az ismételt üzembe helyezés előtt a gépet előírás-szerűen csatlakoztassa vissza a hálózatra!

#### A gép felszerelése és beállítása

- Átszerelés, beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, és várja meg, hogy a szerszám nyugalmi állapotba kerüljön.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás és karbantartás befejeztével.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## 4. Rendeltetésszerű használat

- A csiszológép kizárólag acél csiszolására használható az általunk kínált szerszámmal (keményfém csiszolására nem alkalmas).
- A gép megfelel az EK gépekkel kapcsolatos érvényes irányelvnek.
- A gép egyműszakos üzemeléshez készült, S1 = 100% bekapcsolási időhányaddal.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint rendeltetésszerűen, biztonság- és veszélytudatosan, a használati útmutató figyelembe vételével szabad használni! Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat hárít(-tas)sa el haladéktalanul!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.

- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai szabályokat.
- A gépet csak olyan szakértő személy üzemeltetheti, tarthatja karban vagy javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a berendezésen önkényes változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel, a kockázatot egyedül a használó viseli.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. Semmilyen felelősséget nem vállalunk, ha a készüléket kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használják.

## 5. Maradék kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek maradék kockázatok.

- A forgó csiszolókorong veszélyes lehet a kezekre és ujjakra.
- Nem előírászerű elektromos csatlakozóvezeték használatakor áramütés veszélye jelentkezhet.
- A nem nyilvánvaló maradék kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A maradék kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.

## 6. Összeszerelés

Szerelje fel a követ és a szerszámtartót, és az 1. ábrán látható módon akassza a gépre a víztartályt.

#### Felállítás és beállítás

Ügyeljen arra, hogy a csiszológépet szilárd talajon, egyenesen és stabilan, valamint elegendő világítás mellett állítsa fel.

A gépnek nincs elülső- és hátoldala. Tetszés szerint a forgásirányban és azzal ellentétesen is végezheti a csiszolást.

## 7. Elektromos csatlakoztatás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva.

A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak.

Az üzemeltetői hálózati csatlakozás és az esetleg használt hosszabbító vezeték szintén feleljen meg ezeknek az előírásoknak, illetve a helyi áramszolgáltató előírásainak.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetéseken gyakran keletkeznek sérülések a szigetelésen.

Lehetséges okok:

- Megnyomott helyek, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át.
- Megtörtött helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Elvágott helyek a csatlakozóvezetéseken való áthaladás miatt.
- A szigetelés felkúszása, amikor kirántják a konnektorból.
- Repedés a szigetelés előregedése miatt. Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek!

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva. A villamos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak és a helyi áramszolgáltató követelményeinek. Csak H07RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 220÷240 V / 50 Hz legyen.
- A hosszabbító vezeték keresztmetszete 25 m hosszúságig legalább 1,5 mm<sup>2</sup>, 25 m hosszúság felett legalább 2,5 mm<sup>2</sup> legyen.
- A hálózati csatlakozást legfeljebb 16 A-es biztosítékkal kell levédeni.

Az elektromos berendezés csatlakoztatásait és javításait csak villanyszerelő végezze.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor gyártója, típusa
- A motor áramneme
- A gép típustáblájának adatai
- A villamos vezérlés adatai

A motor visszaküldésekor mindig a teljes meghajtóegységet küldje vissza, a villamos vezérléssel együtt.

## 8. Munkavégzési utasítások

### Csiszolás iránya (1. ábra, 2. ábra)

Alapvetően az Ön igényeitől függ, hogy a csiszolás irányában vagy azzal ellentétesen kell-e dolgozni. Ha gyorsan akar sok acélt leválasztani (pl. nagyon régi, rozsdás szerszámnál), vagy nagyobb szerszámot, például fejszét kíván köszörülni, akkor inkább a csiszolás irányával ellentétesen dolgozzon.

Ha pontosabb és finomabb csiszolást szeretne elérni, akkor javasoljuk, hogy a csiszolás irányában dolgozzon. Erre lehet szükség például a vágószerszámoknál és késekénél. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a forgásirányban végzett csiszolás lassabban halad. Minden egyes munkamenet előtt ellenőrizze, hogy sima-e a csiszolókö. Ehhez süllyessze a köre az univerzális támaszt, és kézzel egyszer forgassa el 360°-kal. Szükség esetén a 250-es szemcseméretű esztergáló szerkezettel esztergálja az egyenetlen anyagot. Kiszállított állapotban a TiGer sima.

### Víztartály (3. ábra, 4. ábra)

A jelölésig töltse fel vízzel a víztartályt. A csiszolókö teleszívja magát vízzel. Szükség szerint töltse után a vizet. Víz nélkül ne végezzen csiszolást.

A csiszolás után süllyessze le a víztartályt, hogy a csiszolókö ne álljon hosszabb ideig a vízben.

Rendszeresen ürítse ki a víztartályt, különben az acélból és a leválasztott köről származó részecskék összegyűlnek és összeállnak.

Professzionális tipp: a vízbe helyezett mágnes megakadályozza az ilyen lerakódásokat.

### Fordulatszám-szabályozó (5. ábra)

A fordulatszám-szabályozóval fokozatmentesen szabályozhatja a csiszolókö és a bőrkorong fordulatszám. A helyes fordulatszám a kívánt eredmény függvényében változik. A csiszoláshoz inkább alacsonyabb fordulatszám alkalmas. A bőrkoronggal végzett élesítéshez magasabb fordulatszám szükséges.

### Fröccsenésveszély magas fordulatszám esetén.

A bőrkorongon magas fordulatszámmal végzett munkálatokhoz süllyessze le a víztartályt.

Ahhoz, hogy a csiszolókö átmérőjének csökkenése ellenére is megőrizze a csiszolási sebességet, a fordulatszám-szabályozóval fokozatmentesen állíthatja be a sebességet.

Csiszolókő Ø, mm (hüvelyk)	Csiszolókő fordulatszáma, 1/perc
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Szögbeállító (6. ábra)

Mérje meg a csiszolóél szögét úgy, hogy összehasonlíttja az élt a rovátkákkal. Az univerzális támasz magasságának módosításával állítsa be az így meghatározott szöget a készüléken. Ehhez a következőképpen járjon el:

Először fogja be a szerszámot a szerkezetbe, és helyezze az univerzális támaszra a szerkezetet.

Ekkor tartsa a kívánt szögre állított szögbeállítót a szerszám csúcsához.

Most úgy módosítsa az univerzális támaszt magasságát, hogy a szögbeállító elülső vége egyenesen a csiszolóköhöz érjen. Ügyeljen arra, hogy a szögbeállító mindig egy vonalban legyen a szerszám csúcsával. Megjegyzés: A szögbeállítón megadott értékek csak irányadó értékek. Ezek természetesen az Ön igényeitől függően változhatnak.

### Csiszolás (7. ábra)

Mivel a csiszolókö csak lassan mozog, ezért oldalirányú mozgás észlelhető. Ez normális, és nincs negatív hatással a csiszolási eredményre.

Professzionális tipp: az új szerszámokon még láthatók a gyártás nyomai. Roppant nagy mértékben növelheti szerszáma élettartamát azzal, ha az első használat előtt az él mindkét oldalát lecsiszolja.

A hátoldalt egyszerűen, fogás nélkül csiszolja le a köre merőlegesen, az elülső oldalt pedig az alábbiak szerint csiszolja le.

A szög beállítása után helyezze a készülékbe fogott szerszámot az univerzális támaszra, kapcsolja a motort, és kezdje meg a csiszolást. Ehhez az él közelében egyenletesen nyomja a köre a szerszámot, és mozgassa a köre merőlegesen. A kö sérüléseinek elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy mindig a korong szélességének legalább fele érintkezzen a kövel. A még finomabb csiszolási eredményekhez készítesse elő a követ a köelőkészítővel. Ezáltal 250-ről körülbelül 1000-re növelheti a szemcseméretet. A köelőkészítőt tartozékként vásárolhatja meg scheppach szakkereskedőjénél.

Az univerzális támaszon található recézett fejű anyákkal pontosan állíthatja be az univerzális támasz magasságát.

### Fenés (8. ábra)

Soha ne végezzen fenést a köszörülés irányával ellentétesen! Ellenkező esetben a szerszám belevág a bőrbe!

Híg gépolaj használatával impregnálja a bőrkorongot. Ezután vigyen fel fenőpasztát a bőrkorongra. Kapcsolja be a készüléket, és ossza el a fenőpasztát úgy, hogy a csiszolt szerszámot körkörös mozdulatokkal nyomja a korongra.

Ezek az előkészületek öt-tíz szerszámhoz elegendőek. Ezután vigyen fel újabb réteg gépolajat, majd új fenőpasztát. Ezek az intézkedések növelik a bőr élettartamát, valamint javítják szerszámainak minőségét. Professzionális tipp: a fenést a szerszám fogása nélkül is végezheti. Pontosabb eredményt kap, ha a szerszámot úgy hagyja a szerkezetben, ahogy a csiszolást végezte.

A gép hátoldalán található csillagmarkolatos csavarral (lásd a 2. ábrát) állíthatja be a dörzskerék leszorító nyomását. Erre akkor van szükség, ha a fenéskor megáll a fenőtárcsa.

## 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

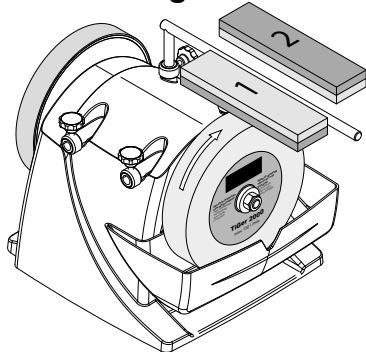
### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



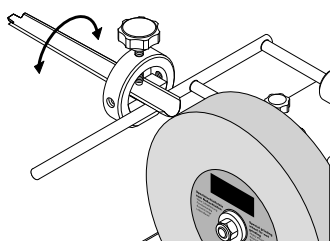
Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni.

Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

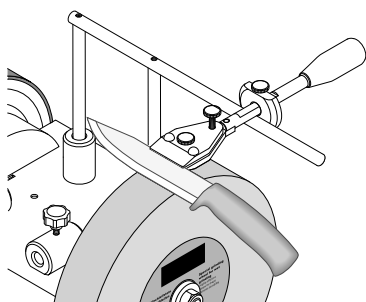
## 10. Különleges tartozékok



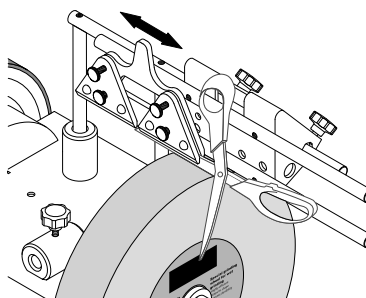
Kőelőkészítő, rendelési sz.: 8949 0707  
A TiGer szemcseméretét másodpercek alatt változtathatja 250-ről 1000-re és vissza!



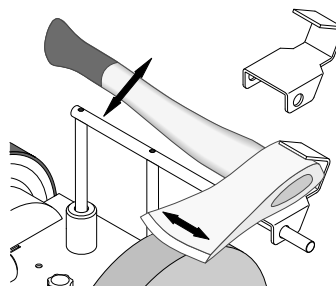
Csövekhez és hornyoló késekhez használható szerkezet (100), 55, rendelési sz.: 8949 0706  
Lássa el eddig elérhetetlen élességgel az ujj alakú szerszámokat!



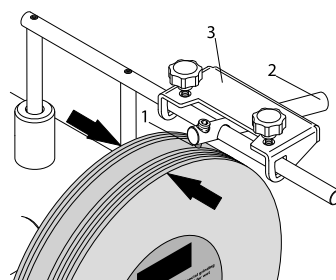
Kicsi késekhez használható szerkezet, 60, rendelési sz.: 8949 0708  
Nagy késekhez használható szerkezet, 120, rendelési sz.: 8949 0709  
Élvezetessé válik a munkavégzés a konyhában!



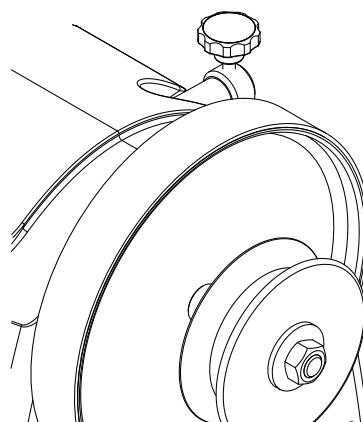
Ollókhöz használható szerkezet (100), 160, rendelési sz.: 8949 0710  
Legyen szó papírvágó-, szabó- vagy kerti ollókról, most mindet megélezheti!



Fejszékhez használható szerkezet, 40, rendelési sz.: 8949 0712  
Úgy vágja a tűzifát, mint a villámcsapás, és nincs szükség nagy gépekre



Esztergáló szerkezet, rendelési sz.: 8949 0713  
Esztergálás és újbóli gömbölyűség másodpercek alatt!  
Pótkorong, rendelési sz.: 8949 0714  
A legrosszabb eshetőségre.



Bőr fenőkorong, profilozott, 100, rendelési sz.: 8949 0705  
Az ujj alakú szerszám belső oldalához.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részeken van mint fogyóeszközökre szükség.  
Gyorsan kopó részek\*: szénkefe, ékszíj, őrlőközeg, élesítő kerék, szögmérő

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

**Indice:**



1. Introduzione
2. Avvertenze generali
3. Avvertenze di sicurezza
4. Uso previsto
5. Rischi residui
6. Montaggio
7. Collegamento elettrico
8. Istruzioni
9. Smaltimento e riciclaggio
10. Accessori

**Pagina:**

42  
42  
42  
43  
43  
43  
44  
44  
45  
46



## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!</p>
	<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>

## 1. Introduzione

### Costruttore: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gentile cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova affilatrice ad umido scheppach.

### Avvertenza

Secondo le disposizioni attualmente vigenti della Legge sulla responsabilità del produttore, il costruttore del presente apparecchio non risponde di danni all'apparecchio oppure danni causati dallo stesso, se essi sono dovuti a:

- Uso non appropriato
- Non osservanza delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni eseguite da terzi che non sono tecnici specializzati ed autorizzati
- Montaggio e sostituzione di „ricambi non originali“
- Uso non „secondo destinazione“.
- Mancanza di corrente all'impianto elettrico dovuta alla non osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Raccomandazione:

Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente il testo completo delle presenti istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso intendono fornirvi un valido aiuto per prendere dimestichezza con la macchina e sfruttare al meglio le sue possibilità d'impiego. Esse contengono delle avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, economico e a regola d'arte, e su come evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione, limitare i tempi di inattività e aumentare la durata della macchina.

Oltre alle prescrizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso devono essere osservate assolutamente anche le norme nazionali vigenti per l'uso della macchina nel relativo luogo d'impiego.

Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano vicino alla macchina, adeguatamente protette dall'umidità e dallo sporco per mezzo di una foderina di plastica. Esse dovranno essere lette attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro, e le avvertenze contenute dovranno essere scrupolosamente rispettate. Alla macchina devono lavorare solo persone che sono state precedentemente istruite nel suo uso e che conoscano i pericoli connessi. L'età minima richiesta per gli operatori va assolutamente rispettata. Accanto alle avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e le relative norme nazionali vigenti nel luogo d'impiego vanno osservate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza

## 2. Avvertenze generali

- Dopo il disimballaggio controllare tutti i singoli componenti della macchina per rilevare eventuali danni causati durante il trasporto. In caso di reclami occorre informare immediatamente l'impresa di trasporto.
- Reclami notificati in un momento successivo non verranno riconosciuti.
- Verificare la completezza della fornitura.
- Prima dell'uso è indispensabile acquisire una certa dimestichezza dell'apparecchio con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo parti originali come accessori e ricambi nonché per la sostituzione di parti soggette ad usura. I pezzi di ricambio possono essere acquistati presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni indicare sempre il nostro codice articolo nonché il tipo e l'anno di fabbricazione dell'apparecchio

### Dati tecnici

Dimensioni LuxLaxAl mm	380x290x390
Dispositivo di appoggio utensile ø mm	12
Pietra abrasiva ø mm	250
Numero di giri del minimo - pietra abrasiva 1/min.	90-150
Velocità di taglio m/sec.	1,2-2
Peso kg	13

### Unità di azionamento

Motore V	230 – 240
Potenza assorbita P1 W	180
Potenza erogata P2 W	80
Numero di giri del motore 1/min.	1950-3250
Modo operativo	S1
Corrente nominale A	0,95

### Con riserva di modifiche tecniche !

## 3. Avvertenze di sicurezza

### Avvertenze di istruzione per l'esercente

- Mettere le avvertenze di sicurezza a disposizione di tutte le persone incaricate del lavoro alla macchina.
- L'operatore deve avere un'età minima di 18 anni. Gli apprendisti devono avere un'età minima di 16 anni e possono lavorare alla macchina solo con la supervisione di una persona esperta.
- È indispensabile escludere che le persone che operano alla macchina vengano distratte.
- È indispensabile escludere che bambini si possano avvicinare alla macchina quando essa è collegata alla rete elettrica.
- L'operatore deve indossare indumenti aderenti e togliersi anelli, bigiotteria, orologi prima di iniziare il lavoro.

- Rispettare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo sulla macchina e mantenere le relative targhette in condizione leggibile.
- Attenzione durante il lavoro: pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di affilatura in rotazione.

#### Stabilità

- Durante l'installazione fare attenzione a posizionare la macchina su un fondo stabile e sicuro.
- Assicurare una illuminazione sufficiente.
- Collegamento elettrico della macchina
- Controllare i cavi di collegamento alla rete. Non adoperare cavi difettosi, vedere anche Collegamento elettrico.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore e dell'utensile, vedere anche Collegamento elettrico.
- Gli interventi di installazione, di riparazione e di manutenzione sull'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da elettricisti o altri tecnici specializzati.
- Per l'eliminazione di guasti disinserire prima la macchina e staccare la spina di alimentazione.
- Prima di abbandonare la postazione di lavoro disinserire il motore e staccare la spina di alimentazione.
- Anche nel caso di piccoli spostamenti l'operatore deve staccare la macchina da qualsiasi alimentazione elettrica esterna! Prima di rimettere in funzione la macchina ricollegarla correttamente alla rete elettrica!

#### Preparazione e regolazione

- Eseguire gli interventi di ripreparazione, di regolazione, di misurazione e di pulizia solo a motore disinserito. Staccare la spina di alimentazione e attendere finché la rotazione dell'utensile non si sia completamente arrestata.
- Al termine degli interventi di riparazione e di manutenzione tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza rimossi vanno immediatamente rimontati.

**Avviso!** Questo elettro-utensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettro-utensile.

## 4. Uso previsto

- L'affilatrice è progettata esclusivamente per l'affilatura di acciaio insieme agli utensili forniti (non per metallo duro).
- La macchina è conforme alla direttiva CE sulle macchine attualmente vigente.
- La macchina è progettata per l'esercizio ad un turno, durata di inserimento S1 100%.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Mantenere complete e leggibili tutte le targhette di avvertenza e di pericolo sulla macchina.

- Utilizzare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e secondo l'uso previsto, nel pieno rispetto delle istruzioni per l'uso e consapevoli dei pericoli connessi! Eliminare o far eliminare immediatamente eventuali guasti, in particolare quelli che possono compromettere la sicurezza!
- È indispensabile rispettare le prescrizioni di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del costruttore nonché le indicazioni riportate nei dati tecnici.
- Altrettanto devono essere osservate le rispettive norme antinfortunistiche e le regole generalmente riconosciute inerenti alla tecnica di sicurezza.
- La macchina deve essere utilizzata, mantenuta o riparata solo da persone esperte che conoscano bene la macchina ed i pericoli connessi. Modifiche non autorizzate escludono qualsiasi responsabilità del costruttore per eventuali danni che ne risultano.
- La macchina deve essere utilizzata solo con gli accessori e gli utensili originali del costruttore.
- Qualsiasi uso che va oltre quello specificato è da considerare non appropriato. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni conseguenti, il rischio in quel caso è unicamente dell'utente.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo le attuali conoscenze tecniche ed in conformità alle regole della tecnica di sicurezza generalmente riconosciute. Nonostante ciò durante il lavoro possono verificarsi alcuni rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dalla mola in rotazione.
- Pericoli causati dalla corrente elettrica con l'utilizzo di cavi elettrici di collegamento non regolari.
- Inoltre, malgrado tutte le misure di sicurezza adottate, possono sussistere ulteriori rischi residui non evidenti.
- Tali rischi residui possono essere comunque minimizzati osservando quanto riportato nei paragrafi „Avvertenze di sicurezza“ e „Uso previsto“, nonché l'intero contenuto delle istruzioni per l'uso.

## 6. Montaggio

Montare la pietra e il supporto, quindi agganciare alla macchina il serbatoio dell'acqua come illustrato dalla figura 1.

#### Installazione e regolazione

Fare attenzione a posizionare l'affilatrice su una superficie piana e solida e in un luogo sufficientemente illuminato. La macchina non dispone di un lato anteriore o posteriore.

Si può affilare a scelta nel senso di rotazione o contro il senso di rotazione.

## 7. Collegamento elettrico

Il motorino elettrico installato è già cablato per il funzionamento.

Il collegamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN vigenti in materia.

La presa di allacciamento alla rete messa a disposizione dal cliente nonché il cavo di prolunga utilizzato devono corrispondere a queste norme o rispettivamente alle norme dell'impresa distributrice locale di energia elettrica.

### Cavi elettrici di collegamento difettosi

Ai cavi elettrici di collegamento spesso si verificano dei danni all'isolamento.

Possibili cause:

- Punti di pressione, ad es. quando si posano dei cavi attraverso finestre o fessure di porte.
- Punti di piegatura nel caso di un fissaggio o una posa non idonei del cavo di collegamento.
- Punti di taglio dovuti ad es. al passaggio di carrelli ecc. sopra il cavo di collegamento.
- Danni all'isolamento causati strappando a forza il cavo e la spina dalla presa.
- Incrinature nell'isolamento dovute all'invecchiamento del materiale. I cavi elettrici di collegamento che presentano difetti del genere all'isolamento non devono essere utilizzati in quanto costituiscono un pericolo per la vita degli operatori!

Controllare pertanto regolarmente i cavi elettrici di collegamento per rilevare eventuali danni presenti. Fare attenzione che durante questi controlli il cavo di collegamento non sia collegato alla rete. I cavi elettrici di collegamento devono corrispondere alle disposizioni VDE e DIN vigenti in materia e alle norme dell'impresa distributrice locale di energia elettrica. Adoperare solo cavi di collegamento con il contrassegno H 07 RN. La dicitura con la denominazione del tipo è prescritta per legge.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 220÷240 V / 50 Hz.
- I cavi di prolunga fino ad una lunghezza di 25 m devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>, i cavi superiori a 25 m devono avere una sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Il collegamento di rete viene protetto con un fusibile di al massimo 16 A.

Collegamenti e riparazioni all'equipaggiamento elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista.

In caso di eventuali quesiti indicare i seguenti dati:

- Costruttore del motore, tipo del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati riportati sulla targhetta tipo, targhetta di identificazione della macchina
- Dati del comando elettrico

In caso di restituzione del motore spedire sempre l'intera unità di azionamento con il comando elettrico.

## 8. Istruzioni

### Direzione dell'affilatura (Fig. 1, Fig. 2)

Se eseguire l'affilatura in senso di rotazione della mola oppure nel senso opposto dipende fondamentalmente dalle Vostre esigenze. Per asportare velocemente maggiori quantità di acciaio (p. es. in caso di utensili vecchi ed arrugginiti) oppure per affilare utensili più massicci, come ad esempio un'ascia, si consiglia di eseguire l'affilatura in senso opposto a quello di rotazione. Se invece l'affilatura deve essere più precisa consigliamo di lavorare nel senso di rotazione.

Questo metodo viene applicato, ad esempio, per utensili e strumenti per l'intaglio oppure per i coltelli. Considerate comunque che l'affilatura in senso di rotazione procede più lentamente.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro di affilatura, controllate che la superficie della mola sia ben piana: abbassate il supporto universale sulla mola e giratela a mano di 360°. Se la superficie del materiale dovesse presentare delle imprecisioni, si consiglia di ripassarla con il dispositivo ravnivamole 250.

TiGer viene fornito con la mola piana.

### Recipiente d'acqua (Fig. 3, Fig. 4)

Riempire il recipiente con acqua fino al segno indicato. La mola si impregna d'acqua; aggiungete altra acqua se necessario. Non affilare o rettificare mai senz'acqua.

Appena terminata l'affilatura occorre abbassare il recipiente d'acqua in modo tale che la mola non resti ulteriormente immersa nell'acqua.

Svuotate il recipiente ad intervalli regolari per evitare che vadano a depositarsi i trucioli d'acciaio e la polvere della mola.

Consiglio dell'esperto: mettendo un magnete nell'acqua si previene la formazione di simili depositi.

### Regolatore del numero di giri (Fig. 5)

Con il regolatore del numero di giri, è possibile regolare in modo continuo la pietra abrasiva e il disco in pelle. Il numero di giri corretto dipende dal risultato desiderato. Per la rettifica, il numero di giri adatto è preferibile ricada nel campo inferiore. Per la levigatura con il disco in pelle, è da preferirsi il numero di giri superiore.

### Pericolo di spruzzi ad un elevato numero di giri.

In caso di operazioni con il disco in pelle ad un elevato numero di giri, abbassare il serbatoio dell'acqua.

Per mantenere una velocità di rettifica costante al ridursi del diametro della pietra abrasiva, essa può essere adattata in modo continuo per mezzo del regolatore del numero di giri.

ø pietra abrasiva mm (pollici)	Numero di giri pietra abrasiva min-1
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Misuratore di angoli (Fig. 6)

Misurate l'angolo dello smusso confrontando il filo del tagliente con le tacche. Impostate l'angolo misurato alla macchina regolando l'altezza del supporto universale. Procedete come descritto qui di seguito: Bloccate innanzitutto l'utensile nell'apposito dispositivo e inserite poi il dispositivo nel supporto universale. Tenete ora il misuratore con l'angolo desiderato sulla punta dell'utensile. Regolate ora l'altezza del supporto universale in modo tale che l'estremità anteriore del misuratore di angoli tocchi diritto la mola. Assicuratevi che il misuratore e la punta dell'utensile siano sempre perfettamente allineati.

Nota: i valori indicati sul misuratore di angoli sono indicativi e potete variarli in base alle Vostre esigenze.

### Rettifica e affilatura (Fig. 7)

Poiché la pietra per affilare si muove solo lentamente, si osserva un movimento in senso laterale. Questo è normale e non influisce negativamente sul risultato della molatura.

Consiglio dell'esperto: gli utensili e gli strumenti nuovi di fabbrica riportano tracce di produzione. Potete prolungare notevolmente la durata operativa dei Vostri utensili affilando il tagliente su entrambi i lati prima di usarli per la prima volta. Affilate il retro a mano libera passandolo sul lato verticale della mola, mentre per il davanti procedete come segue:

Dopo aver impostato l'angolo, inserite l'utensile, debitamente montato nel suo dispositivo, nel supporto universale, accendete il motore ed iniziate con l'affilatura. Premete l'utensile con il filo del tagliente sulla mola e muovetelo su tutta la superficie abrasiva. Assicuratevi che almeno metà larghezza del tagliente mantenga sempre il contatto con la superficie della mola per evitare che questa venga danneggiata.

Per ottenere dei risultati di affilatura ancora più precisi e fini consigliamo di preparare la mola con il preparamole che vi consente di aumentare la grana da 250 a circa 100. Il preparamole disponibile come accessorio presso il Vostro rivenditore specializzato scheppach.

Con il dado zigrinato applicato al supporto universale è possibile effettuare una regolazione esatta dell'altezza del supporto universale.

### Finitura (Fig. 8)

Non rifinire mai gli utensili in senso opposto alla rotazione della mola! Altrimenti l'utensile penetra nel cuoio!

Impregnate il disco di cuoio con dell'olio per macchine fluido. Infine cospargete sul disco di cuoio della pasta abrasiva. Accendete la macchina e distribuite la pasta abrasiva premendo l'utensile affilato sul disco di cuoio ed esercitando dei movimenti circolari.

Ci basta per rifinire da 5 a 10 utensili o strumenti. Dopodiché occorre applicare un nuovo strato di olio per macchine e della nuova pasta abrasiva. In questo modo si aumenta la durata del cuoio e la qualità dei Vostri utensili.

Consiglio dell'esperto: potete eseguire i lavori di finitura anche a mano libera, ma otterrete un risultato più preciso mantenendo l'utensile nel dispositivo in cui lo avete affilato.

Con la vite della manopola a crociera sul lato posteriore dell'alloggiamento della macchina (cfr. Fig. 2) è possibile regolare il punto di pressione sulla ruota di frizione. Questo è necessario quando il disco si arresta durante l'estrazione.

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

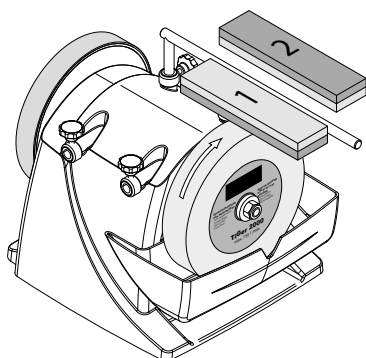
Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!

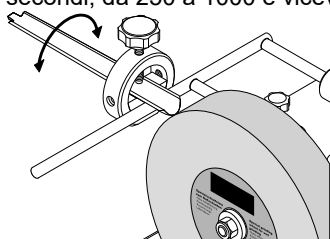


Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

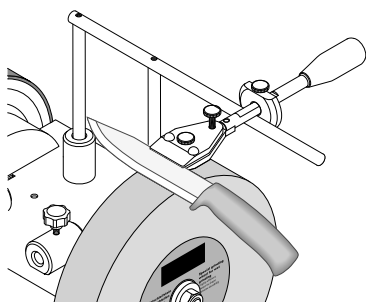
## 10. Accessori



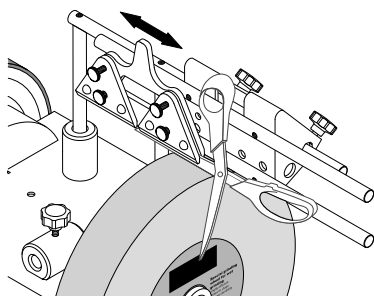
Preparamole, Codice di ordinazione 8949 0707  
Modificate la grana del Vostro TiGer nel giro di pochi secondi, da 250 a 1000 e viceversa!



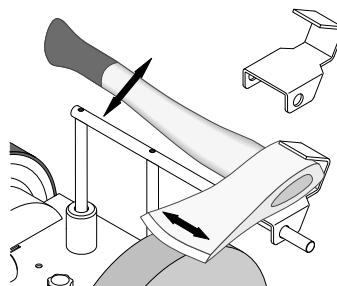
Dispositivo per tubolari e sgorbie (con 100) 55,  
Codice di ordinazione 8949 0706  
Per un'affilatura eccezionale dei Vostri utensili!



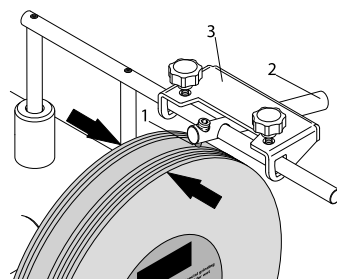
Dispositivo per coltelli piccoli 60,  
Codice d'ordinazione 8949 0708. Dispositivo per coltelli grandi 120, Codice d'ordinazione 8949 07098 Il divertimento in cucina assicurato!



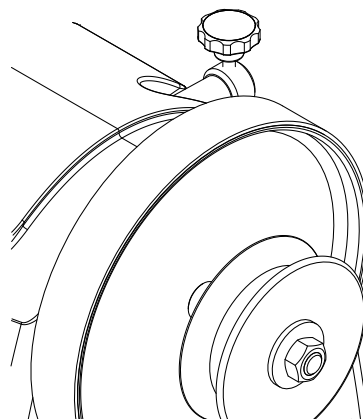
Dispositivo per forbici e cesoie (con 100) 160,  
Codice di ordinazione 8949 0710  
Per affilare qualsiasi tipo di forbici o cesoie



Dispositivo per asce 40,  
Codice d'ordinazione 8949 0712  
Taglierete la legna in un battibaleno senza grandi macchinari



Dispositivo ravnivamole,  
Codice di ordinazione 8949 0713  
Mole ravnivate in un lampo e potete lucidare anche metallo opaco!  
Lama di ricambio, Codice di ordinazione 8949 0714  
Non si sa mai!



Disco di cuoio, sagomato 100,  
Codice di ordinazione 8949 0705  
Per l'interno di sgorbie e tubolari.

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: abrasivo, spazzole di carbone, ruota di affilatura, calibro angolare, cinghia trapezoidale

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

## Sisukord:

## Lk:

1.	Sissejuhatus	49
2.	Üldised juhised	49
3.	Ohutusjuhised	49
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	50
5.	Jääkriskid	50
6.	Montaaž	50
7.	Elektriühenduss	50
8.	Tööjuhised	51
9.	Utiliseerimine ja taaskäitlus	52
10.	Eritarvikud	53

## Seadmel olevate sümbolite selgitus



Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!



Kandke kaitseprille!



## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitlemisel,
- käsitlemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialade eeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikuluseid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada. Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teile riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Üldised juhised

- Kontrollige pärast lahtipakkimist kõiki osi võimalike transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada.
- Hilisemaid reklamatsioone ei rahuldata.
- Kontrollige saadetis terviklikkuse suhtes üle.

- utvuge enne kasutamist käsitsuskorralduse alusel seadmega
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma scheppachi edasimüüjalt.
- Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

### Tarnekomplekt

Ehituslikud mõõdud PxLxK mm	380x290x390
Tööriista alus ø mm	12
Lihvkivi ø mm	250
Lihvkivi tühikäigupöörded 1/min	90-150
Lõikekiirus m/sek	1,2-2
Kaal kg	13

### Ajam

Mootor V/Hz	230 – 240
Tarbevõimsus P 1 W	180
Väljundvõimsus P2 W	80
Mootori pöördearv 1/min	1950-3250
Töörežiim	S1
Nimivool A	0,95

### Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

## 3. Ohutusjuhised

### Käitajate koolitamine

- Andke ohutusjuhised kõigile isikutele edasi, kes masinal töötavad.
- Operaator peab olema vähemalt 18 aastat vana. Õpilased peavad olema vähemalt 16 aastat vanad, kuid tohivad masinal töötada ainult järelevalve all.
- Masinal tegutsevate isikute tähelepanu ei tohi kõrvale juhtida.
- Hoidke lapsed võrku ühendatud masinast eemal.
- Kandke liubuvat riietust. Võtke ehted, sõrmused ja käekellad ära.
- Järgige kõiki masinal olevaid ohutus- ja ohutusjuhiseid ning hoidke need loetavas seisundis.
- Ettevaatust töötamisel: Sõrmede ja käte vigastamise oht pöörleva lihvkivi tõttu.

### Seisuturvalisus

- Pöörake tähelepanu sellele, et masin seisab ülespanemisel seisustabiilselt kõval pinnal.
- Pöörake tähelepanu piisavale valgustusele.

### Masina võrguühendus

- Kontrollige võrguühendusjuhtmed üle. Ärge kasutage vigaseid juhtmeid. Vt Elektriühendust.
- Pidage silmas mootori jaööriista pöörlemissuunda (vt Elektriühendust).
- Elektriinstallatsiooni kallal tohivad installatsiooni, remonte ja hooldustöid teostada ainult erialaspetsialistid.

- Lülitage masin rikete kõrvaldamiseks välja. Tõmma-ke võrgupistik välja.
- Lülitage mootor töökohalt lahkudes välja. Tõmma-ke võrgupistik välja.
- Lahutage ka masina vähima asukohavahetuse korral igasugune eksternne energiatoide! Ühendage masin enne taaskäikuvõtmist nõuetekohaselt võrku tagasi!

**Hoiatus!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikul arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

## 4. Sihtotstarbekohane kasutus

- Lihvmasin on ette nähtud eranditult pakutava tööriistaga terase lihvimiseks (mitte kõvasulam).
- See masin vastab kehtiva Euroopa Liidu masinadirektiivi nõuetele.
- Masin on ette nähtud ühes töövahetuses käitamiseks, sisselülituskestus S1/100 %.
- Järgige kõiki masinal olevaid ohutus- ja ohujuhiseid.
- Hoidke kõik masinal olevad ohutusjuhised terviklikult loetavas seisundis.
- Kasutage masinat ainult tehniliselt laitmatu seisundis ja sihtotstarbekohaselt, ohutus- ning ohuteadlikult ja kasutusjuhendit järgides! Kõrvaldage viivitamatult eelkõige rikked, mis võivad ohutust halvendada (laske kõrvaldada)!
- Kinni tuleb pidada tootja antud ohutus-, kasutus- ja hooldusjuhised ning kalibreerimise ja mõõtmiste all antud tehnilistest andmetest.
- Kinni tuleb pidada ka asjakohastest tööõnnetuste vältimise eeskirjadest ning muudest üldtunnustatud ohutuseeskirjadest ja tehnilistest eeskirjadest.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada ja remontida ainult vajaliku väljaõppe läbinud isikud, kes tunnevad masina tööpõhimõtet ja on teadlikud masina kasutamisega kaasnevatest ohtudest. Masina ilma loata muutmine vabastab tootja vastutusest muutuste põhjustatud kahjustuste eest.
- Seda masinat tohib kasutada ainult koos masina tootja originaalvaruosade ja originaaltööriistadega.
- Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Sõrmede ja käte vigastamise oht liikuva pöörleva lihvketta tõttu.
- Ohustamine voolu tõttu nõuetele mittevastavate elektriühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse ohutusjuhiseid ja sihtotstarbekohast kasutust ning käsituskorraldust tervikuna.

## 6. Montaaž

Kinnita kivi ja tööriist puhata ja riputada veepaak nagu on näidatud joonisel 1 masinas.

Palun pidage silmas, et Teie lihvmasin on kõval aluspinnal sirgelt ja seisukindlalt ning piisavalt valgustatult üles pandud.

Masinal puudub esi- või tagakülg. Valikuliselt saab lihvida pöörlemissuunas ja vastu pöörlemissuunda.

## 7. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni- kahjustused.

Põhjusteks on:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu elu- ohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühendusjuhtmele trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peaks vastama 220/240 V/50 Hz
  - Pikendusjuhtmed peavad olema pikkuseni 25 m minimaalse ristlõikega 1,5 mm<sup>2</sup>, pikkusel üle 25 m minimaalse ristlõikega 2,5 mm<sup>2</sup>.
  - Võrguühendus peab olema 16 A kaitstud.
- Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- Mootori tootja, mootori tüüp
- mootori volulüüli
- masina tüübisildi andmed
- lüliti tüübisildi andmed

Saatke mootori tagasisaatmisel meile alati terviklik ajamimoodul koos lülitiga.

## 8. Tööjuhised

### Lihvimissuund (joon. 1, joon. 2)

Kas tahate töötada lihvimissuunas või vastu lihvimissuunda, sõltub peamiselt Teie nõudmistest. Kui tahate kiiresti palju terast maha kanda (nt väga vana roostes tööriista puhul) või tahate lihvida jämedaid tööriista nagu kirveid, siis töötage parem lihvimissuunas. Kui tahate täpsemini ja peenemalt lihvida, siis soovitage me töötada lihvimissuunas. See kehtib nt nikerdustööriistade ja nugade kohta. Palun pidage silmas, et lihvimine edeneb pöörlemissuunas aeglasemalt.

Kontrollige enne iga töökäiku, kas lihvikivi on tasapinnaline, langetades selleks universaaltöe kivi peale ja ajades kivi käega 360° ringi. Kui vajalik, siis treige ebatasast materjali mahatreimisseadise 250 maha. Tarneseisundis on TiGer tasapinnaline.

### Veemahuti (joon. 3, joon. 4)

Täitke veemahuti märgistuseni veega. Lihvikivi imab ennast vett täis, valage vajaduse korral vett juurde. Ärge lihvige ilma veeta.

Laske veemahuti pärast lihvimist alla, et lihvikivi ei seiks pikemat aega vees.

Tühjendage veemahutit regulaarselt, sest muidu kogunevad sellesse terase ja mahatreitud kivi osakesed ning tahkuvad.

Profi-vihje: Vette asetatud magnet väldib selliseid setteid.

### Pööreteregulaator (joon. 5)

Pööreteregulaatoriga saab lihvikivi ja nahkketta pöördearvu sujuvalt reguleerida. Õige pöördearv lähtub soovitud tulemusest. Lihvimiseks sobib pigem pöördearv alumises vahemikus. Nahkkettaga ihumiseks kõrgem pöördearv.

### Pritsimisoht kõrge pöördearvu korral.

Laske nahkketl kõrge pöördearvuga töötamisel veemahuti alla.

Säilitamiseks lihvikivi läbimõõdu vähenemisel sama lihvimiskiirust, saab seda sujuvalt pööreteregulaatoriga kohandada.

Lihvikivi ø mm (inch)	Lihvikivi pöördearv min-1
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Nurkkaliiber (joon. 6)

Mõõtk lihvimisfaasi nurka võrreldes selleks lõiketera sälkudega. Seadistage nii kindlaks määratud nurk nüüd seadmel, muutes selleks universaaltöe kõrgust. Toimige selleks järgmisel viisil:

Pingutage esmalt tööriist seadisesse ja pistke see universaaltöe peale.

Hoidke nüüd nurkkaliibrit soovitud nurga all vastu tööriista tippu. Muutke nüüd universaaltöe kõrgust nii, et nurkkaliibri eesmine ots toetub just vastu lihvikivi.

Pidage silmas, et nurkkaliiber paikneb alati tööriista tipuga kohakuti.

Märkus: Nurkkaliibril esitatud väärtused on ainult orienteeruvad väärtused. Te võite neid loomulikult oma nõudmistele vastavalt varieerida.

### Lihvimine (joon. 7)

Profi-vihje: Uutel tööriistadel on tootmisjäljed veel näha. Te pikendate tööriista eluiga tohutult, kui lihvite enne esmakordset kasutamist lihvitera mõlemal küljel. Tagakülge lihvige lihtsalt vaba käega kivi vertikaalil, esikülge järgmisel viisil.

Pistke pärast nurga seadistamist seadisesse monteeritud tööriist universaaltöe peale, lülitage mootor sisse ja alustage lihvimist. Suruge selleks tööriist lihvitera lähedal ühtlaselt vastu kivi ja liigutage seda risti mööda kivi. Pidage silmas, et alati on vähemalt lõiketera pool laiust kiviga kokkupuutes, et kivil kahjustusi vältida.

Valmistage kivi veel peenemate lihvimistulemuste saavutamiseks kivipreparaatoriga ette. Sedasi tõstate teralisuse 250 pealt umbes 1000 peale. Kivipreparaator on saadaval tarvikuna scheppachiesinduses.

### Rihtimine (joon. 8)

Ärge rihtige kunagi vastu lihvimissuunda! Tööriist lõikab muidu naha sisse!

Impregneerige nahkkettaga õhukeselt masinaõliga. Seejärel kandke nahkkettaga rihtimisvastat. Lülitage nüüd seade sisse ja jaotage lihvipasta laiali, surudes selleks lihvitud tööriista ringjate liigutustega vastu ketast.

Neist ettevalmistustest piisab viie kuni kümne tööriista jaoks. Seejärel alustage uue kihi masinaõliga, millele järgneb uus rihtpasta. Need meetmed pikendavad naha eluiga ja tõstavad samamoodi Teie tööriistade kvaliteeti.

Profi-vihje: Rihtimiseks võite töötada vaba käega, kuid täpsema tulemuse saate, kui jätate tööriista seadisesse nii nagu Te seda lihvivate.

Masina korpuse (vt joon. 2) tagumisel küljel asuva tähtkäepidepoldiga saate hõõrderatta vastusurverõhku seadistada. See on vajalik, kui ihumisel jääb ihumisketas seisma.

## 9. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

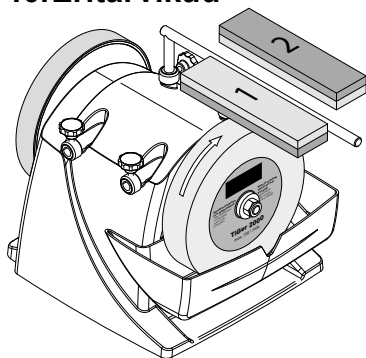
### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse.

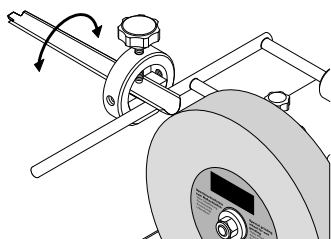
Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

## 10. Eritarvikud



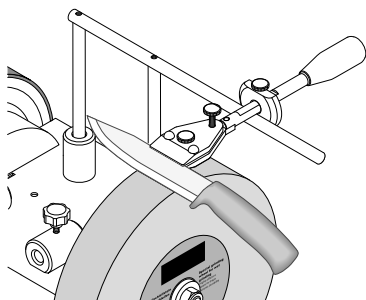
Kivipreparaator, tellimis-nr 8949 0707

Muutke oma TiGeri teralisust sekundite jooksul 250 pealt 1000 peale ja tagasi!



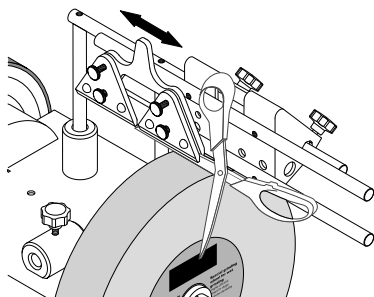
Seadis puidutreiteradele ja peitlitele (100-ga) 55, tellimis-nr 8949 0706

Andke sõrmekujulisele tööriistale senitundmatu teravus!



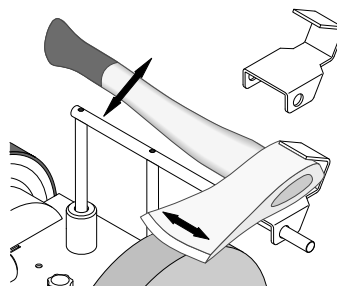
Seadis väikestele nugadele 60, tellimis-nr 8949 0708

Seadis suurtele nugadele 120, tellimis-nr 8949 0709



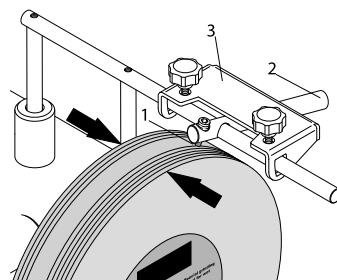
Seadis käärdele (100-ga) 160, tellimis-nr 8949 0710

Paberi-, riide- või hekikäärde teritamine



Seadis kirvestele 40, tellimis-nr 8949 0712

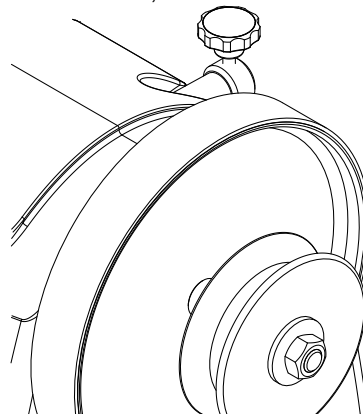
Küttepuidu lõhkumine täiesti ilma suurte masinateta



Rihtseadis, tellimis-nr 8949 0713

Sekundi kiirusega maha treitud ja Te saate kohe ka matti metalli poleerida!

Varulõiketera, tellimis-nr 8949 0714



Nahkrihtketas, profileeritud 100, tellimis-nr 8949 0705

Sõrmekujulise tööriista sisekülje jaoks.

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamise tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid-järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumaterjalina.

Kuluosad\*: süsiharjade, teritamistas, nurkade mõõtmine, vööd

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

## Turinys:

1.	Ižanga	56
2.	Bendrieji nurodymai	56
3.	Saugos nurodymai	56
4.	Naudojimas pagal paskirtį	57
5.	Liekamosios rizikos	57
6.	Montavimas	57
7.	Elektros prijungimas	57
8.	Darbo nurodymai	58
9.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	59
10.	Specialūs priedai	60

## Puslapis:

56
56
56
57
57
57
57
58
59
60

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas



Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!



Užsidėkite apsauginius akinius!

## 1. Įžanga

### Gamintojas: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykitės naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Bendrieji nurodymai

- Išpakavę visas dalis, patikrinkite, ar nėra galimų transportavimo pažeidimų. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją.
- Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Patikrinkite siuntos komplektaciją.

- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių galite įsigyti iš savo scheppach prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo met

### Techniniai duomenys

Konstruktiniai matmenys, ilgis x plotis x aukštis, mm	380x290x390
Įrankio atramos Ø mm	12
Galandimo akmens Ø mm	250
Galandimo akmens sūkių skaičius tuščiąja eiga 1/min.	90-150
Įjovimo greitis m/s	1,2-2
Svoris kg	13

### Pavara

Variklis V	230 – 240
Įmamoji galia P 1 W	180
Atiduodamoji galia P2 W	80
Variklio sūkių skaičius 1/min	1950-3250
Darbo režimas	S1
Vardinė srovė A	0,95

### Pasiliekame teisę atlikti techninius pakeitimus!

## 3. Saugos nurodymai

### Eksploatuotojų mokymas

- Perduokite saugos nurodymus visiems prie mašinos dirbantiems asmenims.
- Operatorius turi būti ne jaunesnis nei 18 metų. Mokiniai turi būti ne jaunesni nei 16 metų, tačiau prie mašinos gali dirbti tik prižiūrimi.
- Neblaškykite prie mašinos dirbančių asmenų.
- Stebėkite, kad vaikai nesiartintų prie mašinos, kuri prijungta prie tinklo.
- Vilkėkite prigludusius drabužius. Nusiimkite papuošalus, žiedus ir laikrodžius.
- Laikykitės visų ant mašinos esančių saugos ir pavojų nuorodų, kurios turi būti įskaitomos.
- Būkite atsargūs dirbdami: pavojus susižaloti pirštus ir rankas, prisilietus prie besisukančio šlifavimo akmens.

### Stabilumas

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad montuojant mašina stovėtų stabiliai ant tvirto pagrindo.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad būtų pakankamas apšvietimas.

### Mašinos prijungimas prie tinklo

- Patikrinkite prijungimo prie tinklo laidus. Nenaudokite pažeistų laidų. Žr. Elektros prijungimas.
- Atkreipkite dėmesį į variklio ir įrankio sukimosi kryptį (žr. „Elektros prijungimas“).



- Elektros instaliacijos įrengimo, remonto ir techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik specialistams.
- Norėdami pašalinti sutrikimus, išjunkite mašiną. Ištraukite tinklo kištuką.
- Prieš pasišalindami iš darbo vietos, išjunkite variklį. Ištraukite tinklo kištuką.
- Net ir tik šiek tiek pakeitę stovėjimo vietą, atjunkite mašiną nuo visų išorinių energijos tiekimo šaltinių! Prieš atnaujindami eksploatavimą, mašiną vėl tinkamai prijunkite prie tinklo.

#### Mašinos įrangos montavimas ir nustatymas

- Permontavimo, nustatymo, matavimo ir valymo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol besisukantis įrankis sustos.
- Baigę remonto ir techninės priežiūros darbus, vėl iš karto sumontuokite visus apsauginius ir saugos įtaisus.

**Įspėjimas!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininis implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

- Šlifavimo mašina sukonstruota tik plienui (ne kietmetaliui) šlifuoti su siūlomu įrankiu.
- Staklės atitinka šiuo metu galiojančią ES mašinų direktyvą.
- Mašina skirta eksploatuoti viena pamaina, įjungimo trukmė S1/100 %.
- Laikykitės visų saugos ir pavojų nuorodų ant mašinos.
- Ant mašinos turi būti visos saugos ir pavojų nuorodos bei jos turi būti įskaitomos.
- Naudokite tik techniškai nepriekaištingos būklės mašiną ir tik pagal paskirtį, atsižvelgdami į saugą ir pavojus bei laikydamiesi naudojimo instrukcijos! Ypač nedelsdami pašalinkite (paveskite pašalinti) sutrikimus, galinčius paveikti saugą!
- Privaloma laikytis gamintojo saugos, veikimo ir techninės priežiūros instrukcijų bei techninių kalibravimo ir dydžių duomenų.
- Taip pat būtina laikytis tiesiogiai susijusių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų bendrai pripažintų saugos bei techninių taisyklių.
- Naudoti stakles, atlikti jų techninę priežiūrą ir taisymą gali tik kvalifikuoti asmenys, susipažinę su staklėmis ir informuoti apie pavojus. Gamintojas nepriima atsakomybės už neleistinus staklių pakeitimus ir dėl to kilusią žalą.
- Staklės skirtos naudoti tik su originaliomis gamintojo atsarginėmis detalėmis ir įrankiais.

- Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Pavojus susižaloti pirštus ir rankas, prisilietus prie besisukančio šlifavimo disko.
- Pavojus dėl elektros srovės, naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamosios rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nurodymų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.

## 6. Montavimas

Kalno akmenį ir įrankio poilsio ir pakabinti vandens rezervuarą, kaip parodyta 1 paveiksle ant mašinos.

#### Pastatymas ir reguliavimas

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šlifavimo mašina stovėtų ant tvirto pagrindo tiesiai ir stabiliai bei būtų pastatyta su pakankamu apšvietimu.

Mašinoje yra priekinė arba galinė pusė. Pasirinktinai galima šlifuoti sukimosi kryptimi arba prieš ją.

## 7. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

#### Pažeisti prijungimo prie elektros laidai

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

Priežastys yra:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius.
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą.
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą.
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo.
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo. Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo laide yra privaloma.

#### Kintamosios srovės variklis

- Maitinimo įtampa turi būti 220÷240 V/50 Hz.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio mažiausias skerspjūvis turi būti 1,5 mm<sup>2</sup>, ilgesnių nei 25 m ilgio – 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Tinklo jungtys yra apsaugotos 16 A

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- Variklio gamintojas; variklio tipas
  - variklio srovės rūšį
  - duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės
  - duomenis iš jungiklio specifikacijų lentelės.
- Gražindami variklį, visada atsiųskite ir visą pavaros mazgą su jungikliu.

## 8. Darbo nurodymai

### Šlifavimo kryptis (1 pav., 2 pav.)

Ar norite dirbti pagal šlifavimo kryptį, ar prieš ją, iš esmės priklauso nuo Jūsų reikalavimų. Jeigu norite nuglausti daug plieno (pvz., esant labai senam, surūdijusiam įrankiui) arba jei norite šlifuoti grubius įrankius, pvz., kirvius, tuomet geriau dirbkite prieš šlifavimo kryptį. Jei norite šlifuoti tiksliau, rekomenduojame dirbti su šlifavimo įtaisais. Taip yra, pvz., drožimo įrankiuose ir peiliuose. Atkreipkite dėmesį į tai, kad šlifuojant pagal sukimosi kryptį veiksmas vyksta lėčiau. Prieš kiekvieną darbo etapą patikrinkite, ar šlifavimo akmuo yra lygus, universaliąją atramą nuleisdami ant akmens ir jį ranka vieną kartą pasukdami 360°. Jei reikia, nelygią medžiagą nutekinkite tekinimo įtaisu 250. Pristatytas „TiGer“ yra lygus.

### Vandens indas (3 pav., 4 pav.)

Į vandens indą iki žymos pripildykite vandens. Šlifavimo akmuo prisigeria vandens. Prireikus vandens papildykite. Nešlifuokite be vandens.

Baigę šlifuoti, vandens indą nuleiskite, kad šlifavimo akmuo ilgesnį laiką nebūtų vandenyje.

Reguliariai ištuštinkite vandens indą, nes kitaip jame kaupsis plieno ir nutekinto akmens dalelės, kurios plėsis.

Profesionalo patarimas: nuo tokių nuosėdų apsisaugoma įdėjus magnetą.

### Sūkių skaičiaus reguliatorius (5 pav.)

Sūkių skaičiaus reguliatoriumi galima tolygiai reguliuoti galąstuvo ir odinio disko sūkių skaičių. Tinkamas sūkių skaičius priklauso nuo norimo rezultato. Galandimui labiau tinka sūkių skaičius apatinėje srityje.

Galandimui odiniu disku – didesnis sūkių skaičius.

### Purslų pavojus esant dideliame sūkių skaičiui.

Norėdami atlikti darbus prie odinio disko esant dideliame sūkių skaičiui, nuleiskite vandens talpyklą. Kad mažėjant galąstuvo skersmeniui būtų išlaikytas tolygus galandimo greitis, jį galima tolygiai pritaikyti sūkių skaičiaus reguliatoriumi.

Galąstuvo Ø mm (col.)	Galąstuvo sūkių skaičius min.-1
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Kampo šablonas (6 pav.)

Išmatuokite šlifuojamos nuosklembos kampą, palygindami ašmenis su įrantomis. Dabar taip nustatytą kampą nustatykite prietaise, pakeisdami universaliosios atramos aukštį. Tam atlikite tokius veiksmus:

Iš pradžių pritvirtinkite įrankį įtaise ir užmaukite jį ant universaliosios atramos.

Dabar kampo šabloną pageidaujama kampu laikykite prie įrankio viršūnės. Dabar pakeiskite universaliosios atramos aukštį taip, kad priekinis kampo šablono galas tiesiai atsitrenktų į šlifavimo akmenį.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad kampo šablonas visada būtų vienoje linijoje su įrankio viršūne.

Pastaba: ant kampo šablono nurodytos vertės yra tik orientacinės vertės. Jos gali skirtis, priklausomai nuo Jūsų reikalavimų.

### Šlifavimas (7 pav.)

Profesionalo patarimas: naujuose įrankiuose dar matomos gamybos žymos. Savo įrankių eksploatavimo trukmę gerokai pailginsite, jei prieš pirmąjį naudojimą abiejose pusėse pagaląsite ašmenis. Galinę pusę šlifuokite tiesiog be rankų į akmens vertikale, o priekinę – kaip nurodyta toliau.

Nustatę kampą, įtaise sumontuotą įrankį uždėkite ant universaliosios atramos, įjunkite variklį ir pradėkite šlifuoti. Tam įrankį beveik ties ašmenimis tolygiai prispauskite prie akmens ir judinkite jį skersai akmeniui. Atkreipkite dėmesį į tai, kad prie akmens liestųsi bent pusė ašmenų pločio, kad akmuo nebūtų pažeistas.

Dar geresniems šlifavimo rezultatams paruoškite akmenį su akmenų paruošimo priemone. Taip grūdėtumą padidinsite nuo 250 iki maždaug 1000. SP kaip priedą įsigysite iš savo scheppach prekybos atstovo.

### Galandimas (8 pav.)

Niekada negaląskite prieš šlifavimo kryptį! Kitaip įrankis įpjaus odą!

Impregnuokite odinį diską plonu mašininės alyvos sluoksniu. Po to ant odinio disko užtepkite galandimo pastos. Dabar įjunkite prietaisą ir paskirstykite galandimo pastą, pagaląstą įrankį sukamaisiais judesiais spausdami prie disko.

Šių paruošiamųjų veiksmų pakanka penkiems–dešimčiai įrankių.

Tada pradėkite nuo naujo mašininės alyvos sluoksnio ir nuo naujos galandimo pastos. Šios priemonės didina odos naudojimo trukmę, taip pat įrankio kokybę. Profesionalo patarimas: Norėdami pagaląsti, galite dirbti, nenaudodami rankų. Tikslėsių rezultatų pasieksite, jei įrankį įtaise paliksite taip, kaip jį galandote. T formos varžtu galinėje mašinos korpuso pusėje (žr. 2 pav.) galite nustatyti prispaudimo prie frikcinio disko slėgį. To reikia, kai galandant galandimo diskas lieka stovėti.

## 9. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.

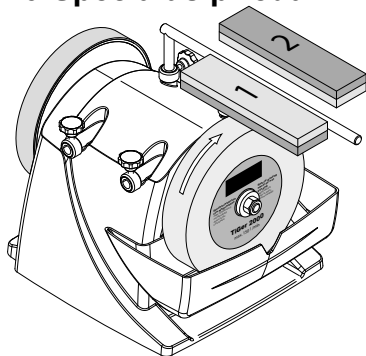
Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



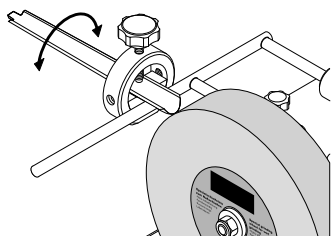
Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## 10. Specialūs priedai

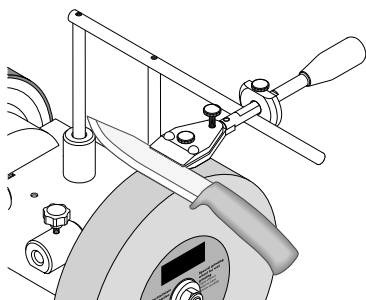


Akmenų paruošimo priemonė,  
užsakymo Nr. 8949 0707

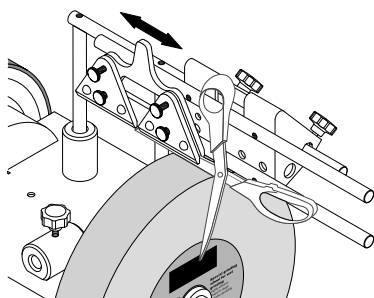
Pakeiskite savo „TiGer“ grūdėtumą per kelias sekundes nuo 250 iki 1000 ir grąžinkite jį atgal!



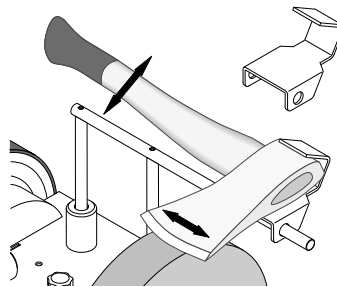
Apvalių ir tuščiavidurių kaltų (su 100) 55 įtaisas,  
užsakymo Nr. 8949 0706  
Piršto formos įrankis neturi būti briaunos aštrumo!



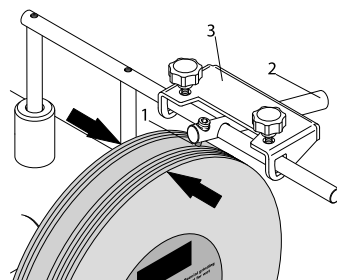
Mažų peilių įtaisas 60, užsakymo Nr. 8949 0708  
Didelių peilių įtaisas 120, užsakymo Nr. 8949 0709



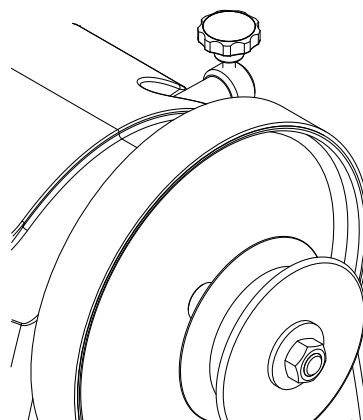
Žirklių įtaisas (su 100) 160,  
užsakymo Nr. 8949 0710  
Popieriaus, medžiagos arba gyvatvorės žirklys,  
galandimas



Kirvių įtaisas 40, užsakymo Nr. 8949 0712  
Malkų skaldymas nenaudojant didelių mašinų



Tekinimo įtaisas, užsakymo Nr. 8949 0713  
Nutekinta per sekundę ir Jūs galite iš karto poliruoti  
matinį metalą!  
Atsarginiai ašmenys, užsakymo Nr. 8949 0714



Odinis galandimo diskas, profiliuotas 100,  
užsakymo Nr. 8949 0705  
Vidinei piršto formos įrankio pusei.

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: anglies šepetėliai, šlifavim terpė, skustuvai, kampai, pleišto diržas

\* netiekiamos kartu su prietaisais!



## Satura rādītājs:

1.	Levads
2.	Vispārējie norādījumi
3.	Drošības norādījumi
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana
5.	Atlikušie riski
6.	Montāža
7.	Pieslēgšana elektrotīklam
8.	Darba norādījumi
9.	Likvidācija un atkārtota izmantošana
10.	Speciālie piederumi

## Lappuse:

63
63
63
64
64
64
64
65
66
67

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Lietojiet aizsargbrilles!</p>

## 1. Levads

### Ražotājs: scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

### Norādījums

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu.
- lietošanas instrukcijas neievērošanu.
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu.
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu.
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu.
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Levērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārējās tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Vispārējie norādījumi

- Pēc visu daļu izpakošanas pārbaudiet, vai nav iespējama transportēšanas laikā radušos bojājumu. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku.

- Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Pārbaudiet sūtījuma pilnīgumu.
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī nodilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Rezerves daļas saņemsiet tuvākajā "scheppach" tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

### Tehniskie raksturlielumi

Konstruktīvie izmēri GxPxA mm	380x290x390
Instrumenta uzlika Ø mm	12
Slīpakmens Ø mm	250
Slīpakmens tukšgaitas apgriezienu skaits 1/min.	90-150
Zāģēšanas ātrums m/sek.	1,2-2
Svars apm. kg	13
<b>Piedziņa</b>	
Motors V	230 – 240
Iļeejas jauda P1 W	180
Izejas jauda P2 W	80
Motora apgriezienu skaits 1/min	1950-3250
Darba režīms	S1
Nominālā strāva A	0,95
<b>Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!</b>	

## 3. Drošības norādījumi

### Lietotāju apmācība

- Nododiet drošības norādījumus visām personām, kas darbojas pie ierīces.
- Operatoram jābūt sasniegušam vismaz 18 gadu vecumu. Apmācāmajām personām jābūt sasniegušām vismaz 16 gadu vecumu, taču tās drīkst strādāt pie ierīces tikai uzraudzībā.
- Nedrīkst novērst personu, kas darbojas pie ierīces, uzmanību.
- Nelaidiet klāt bērņus pie tīkla pievienotās ierīces.
- Valkājiet cieši pieguļošu apģērbu. Noņemiet rotaslietas, gredzenus un rokas pulksteņus.
- Ievērojiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces un uzturiet pilnā skaitā salašāmā stāvoklī.
- Esiet piesardzīgs, veicot darbus: Pirkstu un delnu savainošanās risks, ko rada rotējošs slīpakmens.

### Stabilitāte

- Uzmaniet, lai ierīce uzstādīšanas laikā stabili atrastos uz cietas pamatnes.
- Pievērsiet uzmanību pietiekamam apgaismojumam.

### Ierīces tīkla pieslēgums

- Pārbaudiet tīkla pieslēguma vadus. Neizmantojiet bojātus vadus. Sk. Pieslēgšana elektrotīklam.

- Ievērojiet motora un instrumenta griešanās virzienu (sk. Pieslēgšana elektrotīklam).
- Elektroinstalācijas uzstādīšanas, labošanas un apkopes darbus drīkst veikt tikai speciālisti.
- Lai novērstu traucējumus, izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni.
- Arī atrašanās vietas nelielas maiņas gadījumā atvienojiet ierīci no jebkādas ārējās enerģijas pievades! Pirms lietošanas atsākšanas atkārtoti pienācīgi pievienojiet ierīci pie tīkla!

#### Ierīces sagatavošana un iestatīšana

- Veiciet pārveidošanas, regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad ir izslēgts motors. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni un nogaidiet, līdz rotējošais instruments apstājas.
- Pēc pabeigtiem labošanas un apkopes darbiem nekavējoties jāuzstāda atpakaļ visi aizsargmehānismi un drošības mehānismi.

**Brīdinājums!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Slīpmašīna ir konstruēta vienīgi ar piedāvāto instrumentu tērauda slīpēšanai (nav paredzēta cietmetālam).
- Ierīce atbilst šobrīd spēkā esošajai ES mašīnu Direktīvai.
- Ierīce ir izstrādāta darbam vienā maiņā, ieslēgšanas ilgums S1/100 %.
- Ievērojiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces.
- Uzturiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces pilnā skaitā salasāmā stāvoklī.
- Lietojiet ierīci tikai tehniski nevainojamā stāvoklī, kā arī atbilstoši noteikumiem, apzinoties drošības aspektus un iespējamos riskus, ievērojot lietošanas instrukciju! Nekavējoties novērsiet (uzticiet novērst) tīpaši traucējumus, kas varētu kaitēt drošībai!
- Stingri jāievēro ražotāja sniegtās drošības, lietošanas un apkopes instrukcijas, kā arī pēc kalibrēšanas norādītie tehniskie dati un izmēri.
- Stingri jāievēro arī atbilstošās darba drošības instrukcijas un citi vispārējie darba drošības organizācijas un tehniskie noteikumi.
- Ar ierīci drīkst strādāt, to apkopt vai remontēt, tikai atbilstoši sagatavotas personas, kuras ir iepazinušās ar ierīces darbību un informētas par iespējamajiem riskiem. Neatļauta ierīces pārveidošana noņem no ražotāja atbildību par šādas pārveides rezultātā notikušajām bojājumu sekām.
- Ierīci paredzēts lietot tikai ar oriģinālajām rezerves daļām un ražotāja oriģinālajiem instrumentiem.

- Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem uzskatāma par neatbilstošu. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem, kas tādēļ radušies, ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgās darbos.

## 5. Atlikušie riski

Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārētajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi atlikušie riski.

- Pirkstu un delnu savainošanās risks, ko rada rotējošā slīprija.
- Apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro drošības norādījumus un noteikumiem atbilstošu lietošanu, kā arī lietošanas instrukciju.

## 6. Montāža

Mount akmens un rīku atpūtu un pakārt ūdens tvertni, kā parādīts 1. attēlā uz mašīnas.

#### Uzstādīšana un regulēšana

Lūdzam ievērot, lai šī slīpmašīna būtu uzstādīta taisni un stabili uz cietas pamatnes, un ar pietiekamu apgaismojumu.

Ierīcei nav priekšpusē vai mugurpusē. Var slīpēt pēc izvēles griešanās virzienā vai pretēji griešanās virzienam.

## 7. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātajam jāatbilst šiem noteikumiem.

#### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli ir:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu.
- pārlocījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ.
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ.



- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas.
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ. Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa marķējuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

### Maiņstrāvas motors

- Tīkla spriegumam, kas norādīts 220÷240 V/50 Hz
- Pagarinātājiem līdz 25 m garumam jābūt 1,5 mm<sup>2</sup> minimālajam šķērsgrizumam, garākiem par 25 m – 2,5 mm<sup>2</sup> minimālajam šķērsgrizumam.
- Tīkla pieslēgumam jābūt aizsargātam 16 A drošinātāju

Elektroiekārtas pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- Motora ražotājs; motora tips
- motora strāvas veids
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati
- slēdža datu plāksnītē norādītie dati.

Nosūtot motoru atpakaļ, vienmēr jānosūta nokomplektēts piedziņas mezgls ar slēdzi.

## 8. Darba norādījumi

### Slīpēšanas virziens (1. att., 2. att.)

Tas, vai vēlaties strādāt slīpēšanas virzienā vai pretēji slīpēšanas virzienam, ir būtiski atkarīgs no jūsu prasībām. Ja vēlaties ātri noņemt lielu tērauda kārtu (piem., ļoti vecam sarūsējušam instrumentam) vai vēlaties noslīpēt rupju instrumentu, piem., cirvjus, labāk strādājat pretēji slīpēšanas virzienam. Ja vēlaties precīzāk un smalkāk slīpēt, mēs iesakām strādāt slīpēšanas virzienā. Tas attiecas, piem., uz griežamiem instrumentiem un nažiem. Lūdzam ievērot, ka slīpēšana griešanās virzienā noris lēnāk.

Pirms katras operācijas pārbaudiet, vai slīpakmens ir gluds, nolaižot uz akmens universālo balstu un pagriežot akmeni vienreiz ar roku par 360°. Ja nepieciešams, apvirpojiet nelīdzeno materiālu, izmantojot apvirpošanas palīgierīci 250.

Piegādes stāvoklī TiGer ir gluds.

### Ūdens tvertne (3. att., 4. att.)

Uzpildiet ūdens tvertni ar ūdeni līdz atzīmei. Slīpakmens piesūcas pilns ar ūdeni, pēc vajadzības papildiniet ūdeni. Neslīpējiet bez ūdens.

Pēc slīpēšanas nolaidiet ūdens tvertni, lai slīpakmens ilgāku laiku neatrodas ūdenī.

Regulāri iztukšojiet ūdens tvertni, jo citādi tajā uzkrājas un sablīvējas tērauda un apvirpotā akmens daļiņas. Profesionāls padoms: ūdenī ievietots magnēts novērš šādus nosēdumus.

### Apgrīzību skaita regulators (5. att.)

Izmantojot apgrīzību skaita regulatoru, ir iespējams laideni regulēt slīpakmens un ādas ripas apgrīzību skaitu. Pareizais apgrīzību skaits ir atkarīgs no nepieciešamā rezultāta.

Slīpēšanai ir piemērots drīzāk apgrīzību skaits apakšējā diapazonā. Slīpripas asināšanai ar ādas ripu – lielāks apgrīzību skaits.

### Šļakstu risks liela apgrīzību skaita gadījumā.

Darbiem pie ādas ripas ar lielu apgrīzību skaitu, nolaidiet ūdens tvertni.

Lai saglabātu vienmērīgu slīpēšanas ātrumu slīpakmenim, kuram samazinās diametrs, ātrumu var laideni pielāgot ar apgrīzību skaita regulatoru.

Slīpakmens ø mm (collas)	Slīpakmens apgrīzību skaits min-1
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150

### Leņķa šablons (5. att.)

Izmēriet slīpēšanas fazītes leņķi, salīdzinot griežmalu ar ierobiem. Tagad iestatiet ierīci tādā veidā noteikto leņķi, izmainot universālā balsta augstumu. Turklāt rīkojieties šādi:

Vispirms iespīlējiet instrumentu palīgierīcē un uzlieciet to uz universālā balsta.

Tagad noturiet leņķa šablonu ar vajadzīgo leņķi pie instrumenta smailes. Tagad izmainiet universālā balsta augstumu tādā veidā, lai leņķa šablona priekšējais gals taisni piedurtos pie slīpakmens. Uzmaniet, lai leņķa šablons vienmēr sakristu ar instrumenta smaili. Piezīme: uz leņķa šablona norādītās vērtības ir tikai orientējošas vērtības. Jūs tās, protams, varat mainīt atbilstoši savām prasībām.

### Slīpēšana (6. att.)

Profesionāls padoms: Jaunajiem instrumentiem vēl ir redzamas ražošanas pēdas. Tās neizmērojami palielina šo instrumentu darbūžu, ja jūs pirms pirmās lietošanas reizes tās noslīpējat griežmalas abās pusēs. Vienkārši brīvrokas režīmā jūs noslīpējat mugurpusi pie akmens vertikāles, priekšpusi – šādā veidā.

Pēc leņķa iestatīšanas uzlieciet palīgierīcē uzstādīto instrumentu uz universālā balsta, ieslēdziet motoru un sāciet slīpēt. Šim nolūkam vienmērīgi piespiediet instrumentu tuvu pie griežmalas uz akmens un pārvietojiet šķērsām pa akmeni. Uzmaniet, lai vienmēr vismaz griežmalas puse platuma atrastos kontaktā ar akmeni, lai nepieļautu akmens bojājumus.

Lai iegūtu vēl smalkākus slīpēšanas rezultātus, sagatavojiet akmeni ar akmens sagatavošanas līdzekli.

Tādējādi jūs palielināsiet grauda izmēru no 250 līdz aptuveni 1000. Akmens sagatavošanas līdzekli (SP) var iegādāties kā piederumu tuvākajā "scheppach" tirdzniecības uzņēmumā.

#### **Nolīdzināšana (7. att.)**

Nekad nenolīdziniet pretēji slīpēšanas virzienam! Citādi instruments iegriezīsies ādā!

Piesūciniet ādas ripu ar plānu mašīnas eļļas kārtu. Visbeidzot uzklājiet nolīdzināšanas pastu uz ādas ripas. Tagad ieslēdziet ierīci un sadaliet slīpēšanas pastu, spiežot noslīpēto instrumentu ar riņķveida kustībām pie ripas.

Šie sagatavošanas darbi ir pietiekami pieciem līdz desmit instrumentiem. Pēc tam sāciet ar jaunu mašīnas eļļas kārtu, kam seko jauna nolīdzināšanas pasta. Šis pasākums palielina ādas darbmūžu, kā arī instrumentu kvalitāti.

Profesionāls padoms: Nolīdzināšanai jūs varat strādāt brīvrokas režīmā, precīzāku rezultātu jūs iegūsi, ja atstāsiet instrumentu palīgierīcē tādā veidā, kā jūs to slīpējāt.

## **9. Likvidācija un atkārtota izmantošana**

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē.

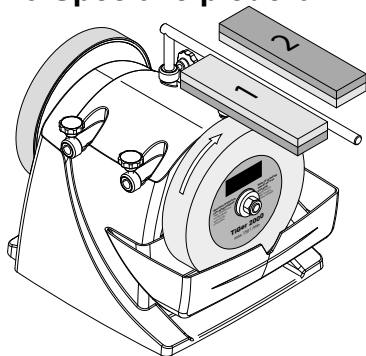
Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautāji, specializētā veikalā vai pašvaldībā!

#### **Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājāsaimniecības atkritumos!**

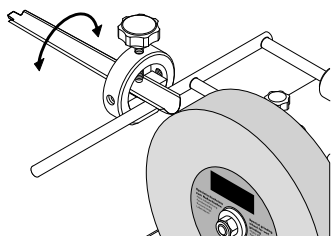


Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērkt līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

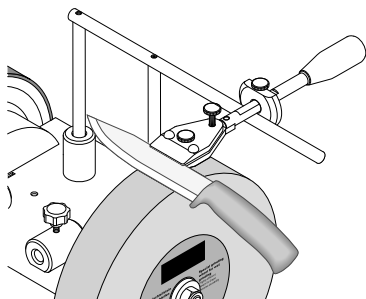
## 10. Speciālie piederumi



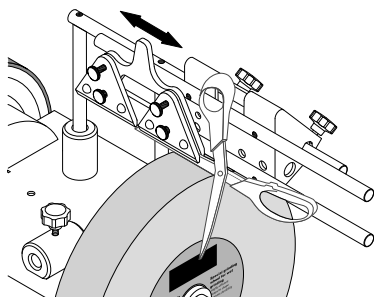
Akmens sagatavošanas līdzeklis,  
pasūt. Nr. 8949 0707  
Mainiet TiGer grauda izmēru sekunžu laikā – no 250  
uz 1000 un atpakaļ!



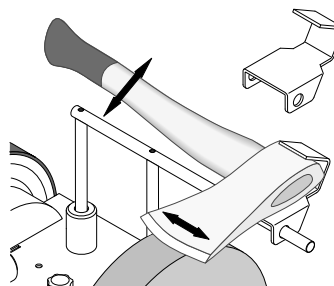
Palīgierīce pusapaļiem kaltiem un dob-  
kaltiem (ar 100) 55, pasūt. Nr. 89490706  
Nodrošiniet pirkstveida instrumentu ar nezināmu  
asumu!



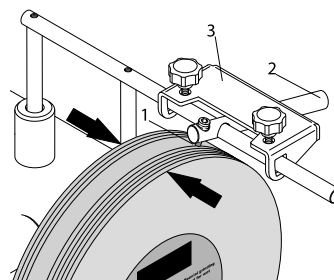
Palīgierīce maziem nažiem 60, pasūt. Nr. 8949 0708  
Palīgierīce lieliem nažiem 120, pasūt. Nr. 8949 0709



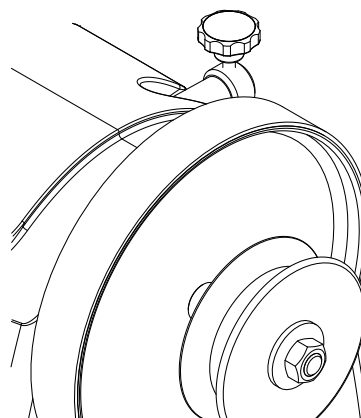
Palīgierīce šķērēm (ar 100) 160, pasūt. Nr. 8949 0710  
Papīra, auduma vai dzīvzogu šķēru asināšana



Palīgierīce cirvjēm 40, pasūt. Nr. 8949 0712  
Malkas skaldīšana pilnīgi bez lielām ierīcēm



Apvirpošanas palīgierīce, pasūt. Nr. 8949 0713  
Dažu sekunžu laikā apvirpota, un jūs varat uzreiz pu-  
lēt matētu metālu!  
Rezerves griezējmaļa, pasūt. Nr. 8949 0714



Ādas nolīdzināšanas disks, profilēts 100,  
pasūt. Nr. 8949 0705  
Pirkstveida instrumenta iekšpusei.

### Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst  
atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektī-  
vi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli.  
Dilstošas detaļas\*: ogles sukas, ķīļsiksna, slīpēšanas  
mediju, skuvekļi, leņķi

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

**Obsah:**

1. Úvod
2. Varnostni napotki
3. Bezpečnostné pokyny
4. Správne použitie
5. Zvyškové riziká
6. Montáž
7. Elektrické zapojenie
8. Pracovné pokyny
9. Likvidácia a recyklácia
10. Špeciálne príslušenstvo

**Strana:**

70  
70  
70  
71  
71  
71  
72  
72  
73  
74

## Vysvetlenie symbolov na prístroji



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!



Noste ochranné okuliare!

## 1. Úvod

### Výrobca:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

prajeme vám príjemnú a úspešnú prácu s vašou novou kotúčovou brúskou na mokré brúsenie značky scheppach.

### Poznámka,

V súlade s platnými predpismi o zodpovednosti za výrobok neručí výrobca tohto zariadenia za škody spôsobené týmto zariadením alebo škody spôsobené v súvislosti s jeho použitím v prípade:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na použitie,
- opráv vykonaných treťou stranou, neoprávnenými osobami,
- montáže a použitia neoriginálnych náhradných dielov,
- nesprávneho použitia,
- porúch elektrického systému vzniknutých nedodržaním elektrickej špecifikácie a predpisov VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

### Odporúčanie:

Pred zostavením a používaním tohto zariadenia si prečítajte celý text prevádzkových pokynov.

Tieto prevádzkové pokyny sú určené na to, aby uľahčili oboznámenie sa s týmto zariadením a majú pomôcť využiť všetky jeho funkčné možnosti.

Tieto prevádzkové pokyny obsahujú dôležité poznámky týkajúce sa bezpečného, správneho a úsporného použitia tohto stroja a tiež pokyny ako zabrániť nebezpečenstvám, ako znížiť náklady na opravy, ako skrátiť prestoje, ako zvýšiť spoľahlivosť a ako predĺžiť životnosť.

Okrem tu uvedených bezpečnostných predpisov musíte vždy dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevádzky tohto stroja vo vašej krajine.

Vložte tieto prevádzkové pokyny do priehľadného plastového obalu, aby ste ich chránili pred nečistotami a vlhkosťou a uložte ich v blízkosti stroja. Tieto pokyny si pred začatím práce musí prečítať každý pracovník obsluhy. S týmto strojom smú pracovať iba osoby, ktoré boli preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli informované o súvisiacich rizikách a nebezpečenstvách. Je stanovený minimálny vek obsluhy.

Okrem bezpečnostných poznámok uvedených v týchto pokynoch na obsluhu a okrem špeciálnych predpisov platných vo vašej krajine sa musia pri obsluhu drevoobrábacích strojov dodržiavať základné technické predpisy.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Varnostni napotki

Po vybalení zariadenia skontrolujte všetky jeho časti, či počas prepravy nedošlo k ich poškodeniu. Prípadnú sťažnosť okamžite uplatnite u dodávateľa. Neskôr prijaté sťažnosti nebudú uznané. Skontrolujte dodávku, či je kompletná. Pred použitím zariadenia si prečítajte prevádzkové pokyny a riadne sa s ním oboznámte.

Používajte iba originálne spotrebné a náhradné diely a tiež príslušenstvo. Náhradné diely je možné objednať u špecializovaného predajcu.

Pri objednaní uvádzajte naše katalógové čísla dielov a tiež typ a rok výroby zariadenia.

### Technické údaje

Rozmery D × Š × V (mm)	380x290x390
Držiak nástroja ø mm	12
Brúsny kotúč ø mm	250
Voľnobežné otáčky – brúsny kameň 1/min.	90-150
Rýchlosť m/s	1,2-2
Hmotnosť kg	13

### Pohon

Motor V	230 – 240
Príkon P1 W	180
Výkon P2 W	80
Otáčky motora 1/min.	1950-3250
Prevádzkový režim	S1
Nominálna stráva A	0,95

### Technické zmeny vyhradené!

## 3. Bezpečnostné pokyny

### Školenie obsluhy

- Zaisťte, aby si všetky tieto bezpečnostné pokyny prečítali všetky osoby, ktoré budú pracovať s týmto strojom.
- Obsluha musí mať najmenej 18 rokov. Zaškolené osoby musia mať minimálne 16 rokov, ale tento stroj môžu používať iba pod dohľadom dospelých osôb.
- Osoby pracujúce na tomto stroji nesmú byť rušené.
- Nedovoľte deťom prístup k stroju, ktorý je pripojený k elektrickej napájacej sieti.
- Vždy noste upnutý odev. Odložte šperky, prstene a náramkové hodinky.
- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny nachádzajúce sa na stroji a udržiavajte ich v čitateľnom stave.
- Pri práci so strojom buďte vždy veľmi opatrní. Rotujúci brúsny kotúč môže spôsobiť zranenie prstov a rúk.

### Stabilita

- Uistite sa, či je stroj inštalovaný na pevnom povrchu s dostatočnou stabilitou.
- Zaisťte, aby bol pracovný priestor dostatočne osvetlený.

### Pripojenie stroja k elektrickej sieti

- Skontrolujte káble na pripojenie k elektrickej sieti. Nepoužívajte chybné káble. Pozrite Pripojenie k elektrickej sieti.
- Venujte pozornosť smeru otáčania motora a pracovných nástrojov. Pozrite Pripojenie k elektrickej sieti.
- Montáže, opravy a úkony údržby týkajúce sa elektrického zapojenia môžu vykonávať iba špecialisti.
- Pred opravou poruchy stroj vždy vypnite. Odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky.
- Ak opúšťate pracovný priestor, vždy vypnite motor. Odpojte zástrčku napájacieho kábla od sieťovej zásuvky.
- Odpojte stroj od akéhokoľvek vonkajšieho zdroja energie aj v prípade, ak presúvate stroj na iné miesto! Pred opätovným zapnutím opäť riadne pripojte stroj k elektrickej sieti!

### Nastavenie stroja

- Vymieňajte pracovné nástroje, merajte a čistite iba v prípade, ak je vypnutý motor. Odpojte zástrčku napájacieho kábla od zásuvky a počkajte, kým sa rotujúci pracovný nástroj celkom nezastaví.
- Hneď ako bude ukončená akákoľvek údržba alebo oprava stroja, každé ochranné alebo bezpečnostné zariadenie musí byť okamžite namontované na pôvodné miesto.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 4. Správne použitie

- Brúska je určená výhradne na brúsenie ocele pomocou dodaných pracovných nástrojov (bez spekaných karbidov).
- Stroj spĺňa požiadavky aktuálne platnej smernice EÚ pre strojové zariadenia.
- Tento stroj je určený na jednozmenovú prevádzku, prevádzkový faktor S1/100%.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a varovania nachádzajúce sa na zariadení.
- Zaistite, aby boli všetky bezpečnostné pokyny a výstrahy nachádzajúce sa na stroji stále v čitateľnom stave.
- Používajte tento stroj iba v prípade, ak je v bezchybnom stave. Venujte pozornosť určenému použitiu, bezpečnosti, rizikám a dodržujte pokyny na obsluhu tohto stroja! Okamžite opravte (alebo nechajte opraviť) poruchy, ktoré môžu mať vplyv na bezpečnosť.
- Vždy sa musia dodržiavať pokyny týkajúce sa bezpečnosti, pracovných postupov a údržby a tiež rozmery uvedené v technických údajoch.

- Vždy sa musia dodržiavať platné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a tiež všetky ostatné predpisy týkajúce sa bezpečnosti.
- Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba zaškolené osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli informované o súvisiacich rizikách. Neoprávnené úpravy stroja rušia zodpovednosť výrobcu za škody vyplývajúce z vykonania týchto úprav.
- Stroj sa môže používať iba s pôvodným príslušenstvom a originálnymi pracovnými nástrojmi od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie je považované za nesprávne použitie. Výrobca vylučuje zodpovednosť za následné škody, toto riziko nesie výhradne užívateľ.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Zvyškové riziká

Tento stroj bol skonštruovaný podľa najnovších poznatkov v oblasti techniky a v súlade s požiadavkami bezpečnostných predpisov. Bez ohľadu na to sa môžu počas práce vyskytnúť určité zvyškové riziká.

- Rotujúci brúsny kotúč môže spôsobiť zranenie prstov a rúk.
- Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom, ak sú použité nevhodné elektrické vodiče.
- Bez ohľadu na všetky prijaté bezpečnostné opatrenia môžu okrem toho existovať skryté zvyškové riziká.
- Zvyškové riziká sa môžu minimalizovať dôkladným dodržiavaním bezpečnostných pokynov a určeným použitím, a tiež dodržiavaním všetkých pokynov na obsluhu.

## 6. Montáž

Namontujte kameň a podporu nástroje a zaveste zásobník vody na stroj, ako je znázornené na obrázku 1.

### Inštalácia a nastavenie

Zaistite, prosím, aby bol tento brúsny stroj inštalovaný na pevnom povrchu, v stabilnej polohe a s dostatočným osvetlením.

Stroj nemá žiadnu prednú a zadnú časť. Môžete brúsiť v smere alebo proti smeru otáčania.

## 7. Elektrické zapojenie

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Často izolácie škody vyskytujú na elektrických prípojkách.

Možné príčiny sú nasledovné:

- Miesta kontaktu, ak prechádzajú elektrické vodiče cez okná alebo dvere. .
- Zauzlenie v dôsledku nesprávneho upevnenia alebo vedenia elektrického vodiča.
- Rezy spôsobené prejením cez elektrický vodič.
- Poškodenie izolácie spôsobené ťahaním za napájací kábel pri odpájaní zástrčky od sieťovej zásuvky.
- Praskliny spôsobené starnutím izolácie. Takto poškodené elektrické vodiče sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú veľmi nebezpečné a ohrozujú život obsluhy!

Pravidelne kontrolujte elektrické vodiče, či nie sú poškodené. Počas kontroly sa, prosím, vždy uistite, či sú elektrické vodiče odpojené od zdroja napájania. Zapojenie elektrických vodičov musí spĺňať požiadavky platných predpisov a noriem VDE a DIN a požiadavky predpisov miestneho dodávateľa energie. Používajte iba elektrické vodiče s označením H07RN. Vyžaduje sa označenie napájacieho kábla so špecifikáciou jeho typu.

### Striedavý prúd Motor

- Napájacie napätie musí mať parametre 220 – 240 V/50 Hz.
- Predĺžovacie káble s dĺžkou do 25 m musia mať minimálny prierez vodičov 1,5 mm<sup>2</sup>, a káble s dĺžkou väčšou než 25 m musia mať minimálny prierez vodičov 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Pripojenie k elektrickej sieti je chránené poistkou s prúdovou hodnotou maximálne 16 A.

Zapojenie a opravy elektrického zariadenia môžu vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári.

Ak máte ďalšie otázky, špecifikujte, prosím, nasledujúce:

- Výrobca a typ motora
- Typ napájania motora
- Údaje z výrobného štítku stroja
- Údaje týkajúce sa elektrického ovládania

Ak zasielate motor späť, zašlite vždy celú hnaciu jednotku s elektrickým ovládaním.

## 8. Pracovné pokyny

### Smer brúsenia (obr. 1, 2)

Tento bod závisí výhradne od vašich požiadaviek, či si prajete pracovať v smere alebo proti smeru brúsenia.

Ak chcete rýchlo odstrániť veľké množstvo ocele (napríklad z veľmi starého a hrdzavého náradia) alebo ak si prajete brúsiť hrubé nástroje, ako sú sekery, odporúčame vám pracovať proti smeru otáčania. Ak chcete vykonávať presnejšie brúsenie, odporúčame vám pracovať v smere otáčania kotúča. To sa vzťahuje napríklad na brúsenie rezbárskych nástrojov a nožov. Uvedomte si, prosím, že pri práci v smere otáčania je brúsny proces pomalší.

Pred začatím každej práce, prosím, skontrolujte, či je povrch brúsneho kotúča rovnomerný. Pri tomto úkone spustíte univerzálnu podperu na brúsny kotúč a ručne kotúč otočíte o 360°. Ak je to nutné, upravte nerovný materiál kotúča pomocou brúsneho prípravku s hrúbkou 250.

Pri dodaní je brúska TiGer vybavená kotúčmi s dokonalými povrchmi.

### Zásobník na vodu (obr. 3, obr. 4)

Naplňte zásobník na vodu až po značku. Brúsny kotúč tak bude saturovaný vodou. Ak je to nutné, doplňte potrebné množstvo vody. Nebrúste bez vody.

Hneď ako bude brúsny proces ukončený, spustíte zásobník vody do spodnej polohy, aby ste zabránili dlhodobému kontaktu brúsneho kotúča s vodou.

Zásobník na vodu pravidelne vyprázdňujte. V opačnom prípade by v zásobníku dochádzalo k hromadeniu čiastočiek ocele a brúsneho kotúča.

Rada experta: Tomuto nežiaducemu javu môžete zabrániť umiestnením magnetu do vody:

### Regulátor otáčok (obr. 5)

Pomocou regulátora otáčok je možné plynule regulovať otáčky brúsneho kameňa a koženého kotúča. Správne otáčky sa riadia podľa požadovaného výsledku. Pre brúsenie sú skôr vhodné otáčky v dolnom rozsahu. Pre obťahovanie pomocou koženého kotúča vyššie otáčky.

### Nebezpečenstvo vystrekovania pri vysokých otáčkach.

Zásobník vody pre prácu na koženom kotúči pri vysokých otáčkach spustíte nadol.

Na zachovanie nemennej rýchlosti brúsenia pri zmenšujúcom sa priemere brúsneho kameňa je túto možné plynule prispôsobiť pomocou regulátora otáčok.

Ø brúsneho kameňa mm (inch)	Otáčky brúsneho kameňa min-1
250 (10")	90-100
230 (9")	100-110
200 (8")	110-125
180 (7")	125-150



### Meradlo uhlov (obr. 5)

Zmerajte uhol brúsnej fazety zarovnaním pracovnej hrany so zárezmi. Potom nastavte určený uhol na zariadení zmenou výšky univerzálnej podpery. Pri tomto úkone urobte nasledujúce kroky:

Najskôr upnite nástroj do zariadenia a položte zariadenie na univerzálnu podperu.

Potom držte meradlo uhlov s požadovaným uhlom na špičke nástroja. Teraz nastavte výšku univerzálnej podpery tak, aby bola predná časť meradla uhlov priamo v kontakte s brúsnym kotúčom. Uistite sa, prosím, či je meradlo uhlov vždy zarovnané so špičkou nástroja.

Poznámka: Hodnoty vyznačené na meradle uhlov sú iba orientačné. Tieto hodnoty môžete samozrejme meniť podľa vlastných požiadaviek.

### Brúsenie (obr. 6)

Pretože že sa obťahovací brúsik otáča pomaly, je viditeľný bočný pohyb. To je normálne a nemá to žiadny negatívny vplyv na výsledok brúsenia.

Rada experta: Nové nástroje ešte vykazujú stopy výrobného procesu. Pred prvým použitím môžete výrazne predĺžiť životnosť vašich nástrojov, ak vykonáte brúsenie na oboch stranách ostria. Držte nástroj voľne v ruke a jednoducho obrúste zadnú stranu na zvislej ploche brúsneho kotúča a prednú stranu na brúste nasledovne.

Po nastavení uhla vložte nástroj namontovaný v zariadení na univerzálnu podperu, zapnite motor a začnite brúsenie. Prítlačajte nástroj rovnomerne na brúsný kotúč v blízkosti jeho pracovnej hrany a pohybujte s ním naprieč cez brúsný kotúč. Uistite sa, prosím, či sa minimálne polovica šírky pracovnej hrany stále dostáva do kontaktu s brúsnym kotúčom, aby ste zabránili poškodeniu brúsneho kotúča.

Ak chcete dosiahnuť čo najlepšie výsledky, pripravte si kotúč pomocou brúsneho prípravku. Týmto spôsobom zvýšite zrnitosť z hodnoty 250 zhruba na 1 000. Tento brúsný prípravok môžete získať u autorizovaných predajcov scheppach.

Ryhovanou maticou pripojenou k univerzálnej podpere môže byť nastavená presná výška univerzálnej podpery.

### Ostrenie (obr. 7)

Nikdy neostríte proti smeru brúsenia! V opačnom prípade dôjde k zárezu nástroja do kože!

Impregnujte kožený kotúč pomocou strojového oleja. Potom naneste na kožený kotúč brúsnu pastu. Zapnite brúsku a pritlačením vhodného nástroja rozneste brúsnu pastu krúživými pohybmi po kotúči.

Táto príprava je dostatočná na ostrenie piatich až desiatich nástrojov. Potom začnite znovu s novou vrstvou strojného oleja a novou vrstvou brúsnej pas-ty. Tieto opatrenia predlžujú prevádzkovú životnosť kože a kvalitu vašich nástrojov.

Rada experta: Pri brúsení môžete nástroj držať aj voľne v ruke. Presnejší výsledok ale dosiahnete, ak bude nástroj v zariadení v polohe, v ktorej vykonáva- te jeho brúsenie.

Hviezdicovou skrutkou umiestnenou na zadnej strane skrine stroja (pozri obrázok 2), môžete nastaviť prítlak na trecie koleso. To je nevyhnutné, keď sa pri obťahovaní obťahovací kotúč zastaví.

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

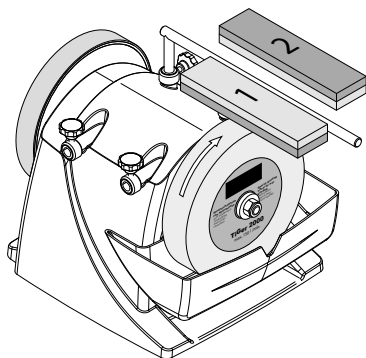
### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



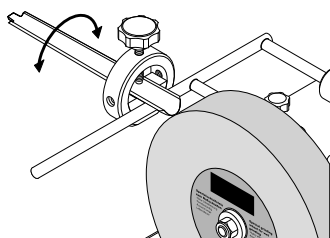
Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení.

Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

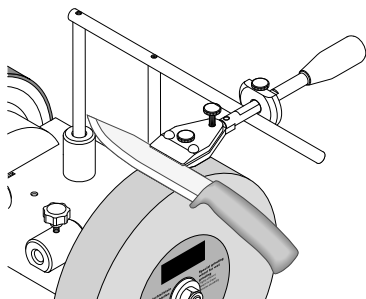
## 10. Špeciálne príslušenstvo



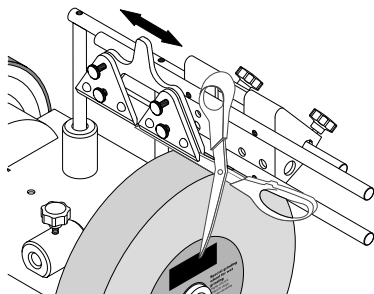
Brúsny prípravok, kat. č. 8949 0707  
Zmeňte zrnitosť vašej brúsky TiGer za niekoľko sekúnd z hodnoty 250 na hodnotu 1000 a naopak!



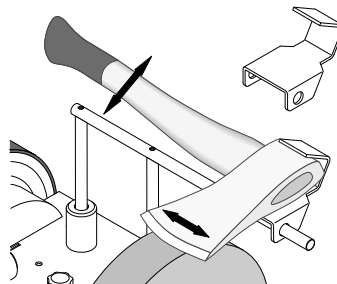
Prípravok pre rúrky a duté profily (100) 55, kat. č. 8949 0706  
Môžete sa vybaviť nástrojmi s výnimočnou ostrosťou!



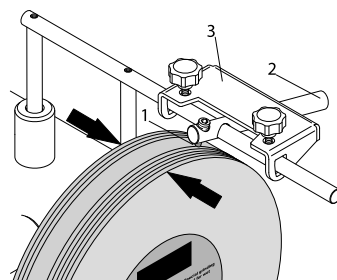
Prípravok pre malé nože 60, kat. č. 8949 0708  
Prípravok pre veľké nože 120, kat. č. 8949 0709  
To je spôsob, vďaka ktorému je práca v kuchyni zábavou!



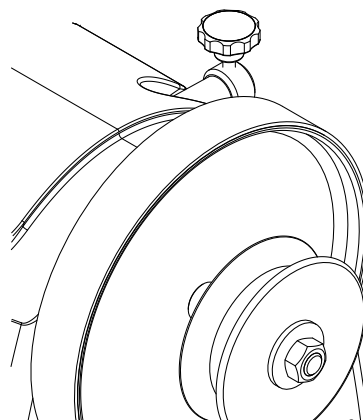
Prípravok pre nožnice (100) 160, kat. č. 8949 0710  
Teraz môžete jednoducho ostriť všetky druhy nožníc – či už ide o nožnice na papier, textil alebo záhradnícke nožnice!



Prípravok pre sekery 40, kat. č. 8949 0712  
Sekajú palivové drevo tak rýchlo, ako nikdy predtým – nie je nutné použitie veľkých strojov.



Brúsny prípravok, kat. č. 8949 0713  
Úprava vykonaná za niekoľko sekúnd a môžete tiež leštiť neleštené kovy!  
Náhradné kotúče, kat. č. 8949 0714  
Pre prípad potreby.

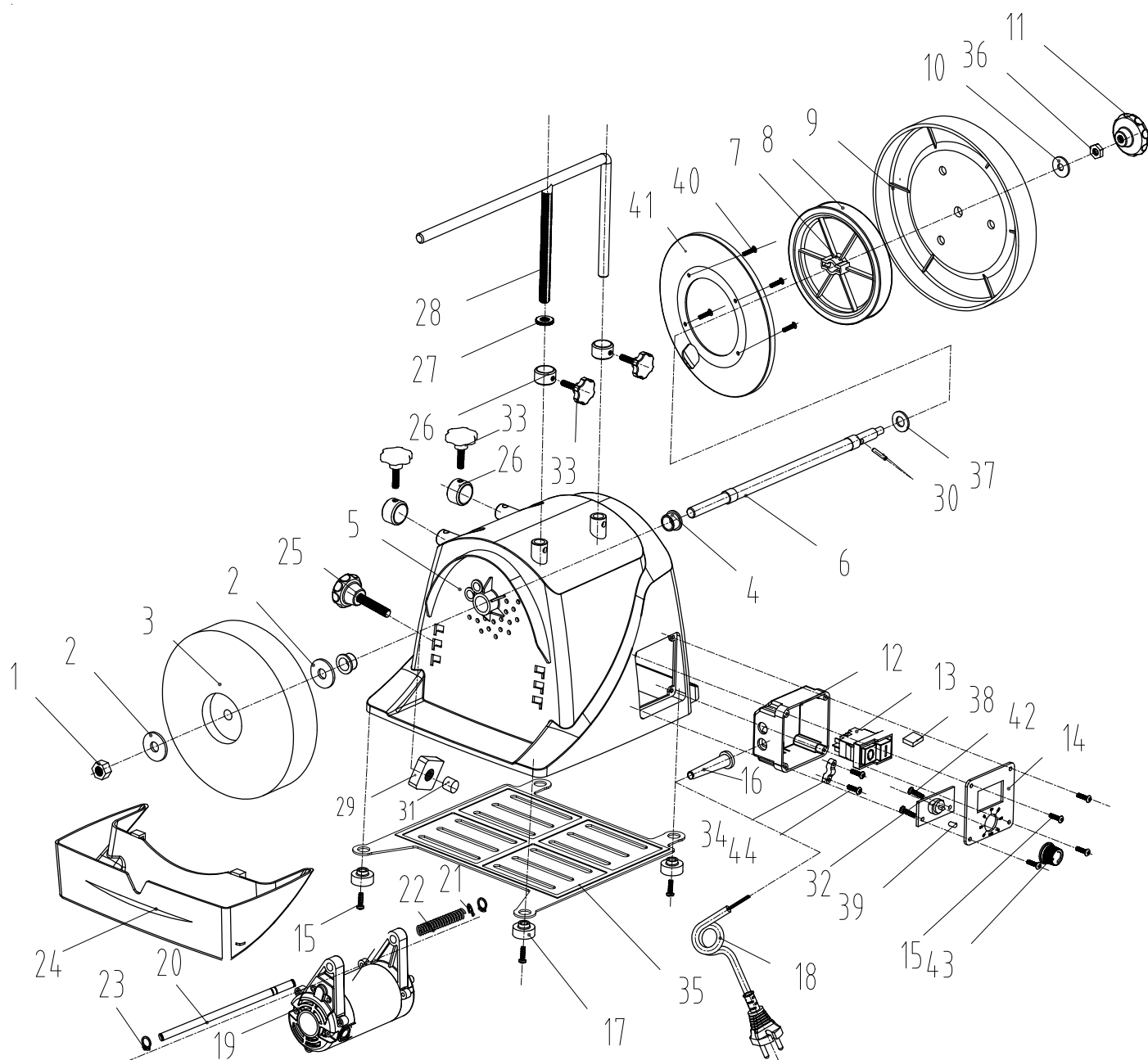


Kožený honovací kotúč, profilový, kat. č. 8949 0705  
Pre vnútornú časť rúrkových nástrojov.

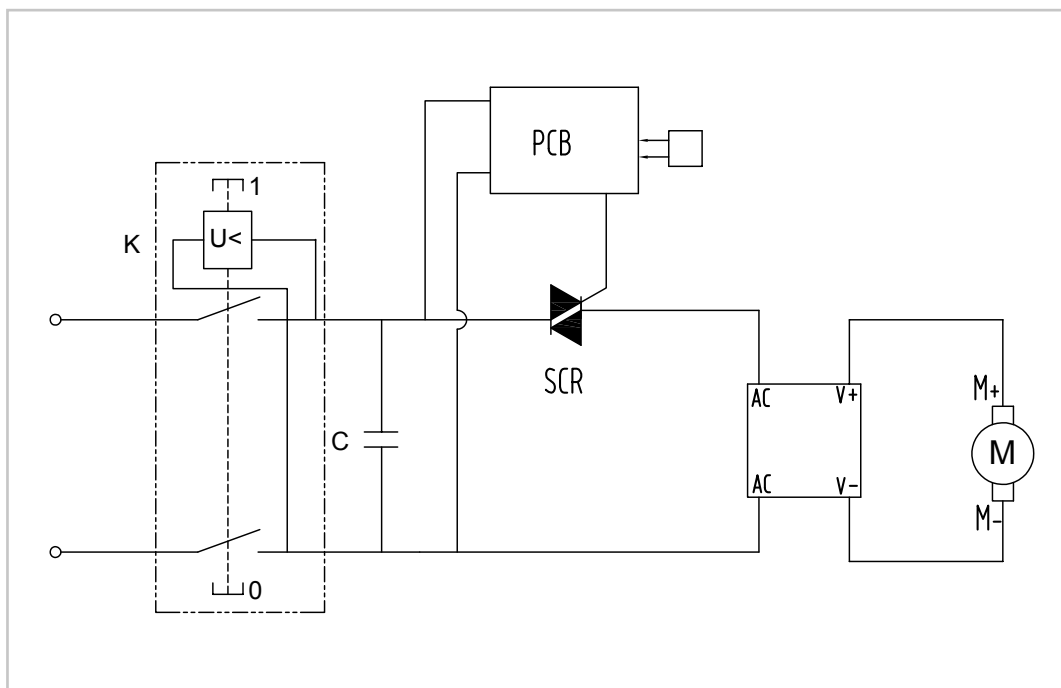
### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.  
Diely podliehajúce opotrebeniu\*: brusivo, uhlíkové kefy, disk honovanie, rohové guides, klinový remeň

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!







# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.
5. **Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

# CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

## CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>EE</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumbrit	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

**SCHEPPACH**

**NASSSCHLEIFMASCHINE - TIGER 3000VS**

**WET GRINDING MACHINE - TIGER 3000VS**

**RECTIFIEUSE À ARROSAGE - TIGER 3000VS**

**5903203901**

Art.-Nr. / Art. no.:

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EC	<input type="checkbox"/>	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) Notified Body: Westendstrasse Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	2010/26/EC
<input type="checkbox"/>	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	Emission. No:

### Standard references:

**EN 61029-1; EN 61029-2-4; EN 55014-1; EN 55014-2, EN 61000-3-2; EN 610000-3-3**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 22.10.2019

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2016

Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Mayer

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of	fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons d'erreur de matériel ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemnité sont exclus.
Garanzia I	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas scheppach. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeoostellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig hantering under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv,  yer vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	självla tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskninganspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar erstattes utan omkostninger, men kunden står for installationen. Vår garanti dækker endast original scheppach-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för:	garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktigt behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiaääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheese-	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittajia on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	
Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Öčitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov niso kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonného záručního lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.	
Garantii EST	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsioonihüüded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.
Гарантия (RUS)	
Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок	в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантию в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyn w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.	Atbaidzībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceišana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidzināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymu nustatytą pilną apdarnavinę garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinios dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir įsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.